UNE AVENTURE D'Astérix LE GAULOIS

TEXTE
DE GOSCINNY

DESSINS
DE UDERZO

Astérix và nữ hoàng Cléopâtre

LA PLUS GRANDE AVENTURE QUI AIT JAMAIS ÉTÉ DESSINÉE

DARGAUD
EDITEUR

14 LITRES D'ENCRE DE CHINE, 30 PINCEAUX, 62 CRAYONS A MINE GRASSE, 1 CRAYON A MINE DURE, 27 GOMMES A EFFACER, 38 KILOS DE PAPIER, 16 RUBANS DE MACHINE A ECRIRE, 2 MACHINES A ECRIRE, 67 LITRES DE BIERE ONT ETE NECESSAIRES POUR SA REALISATION!

https://tieulun.hopto.org

(1) CÂU NÓI MŨI CỦA NGƯỜI CHỈ CẦN NGẮN ĐI MỘT CHÚT THÔI, LỊCH SỬ THẾ GIỚI SẼ THAY ĐỔI, LÀ TỪ CUỐN "PENSÉES" (SUY TƯỞNG) CỦA PASCAL, NHÀ TOÁN HỌC, VẬT LÝ, PHÁT MINH, TÁC GIA NỔI TIẾNG NGƯỜI PHÁP.

(2) CÂU "TƯƠNG ỚT ĐỔ VÀO MŨI" NÀY LÀ NHẠI LẠI CÂU "MÙ TẠT ĐỔ VÀO MŨI" (LA MOUTARDE LUI MONTE AU NEZ) NGHĨA LÀ NGƯỜI HAY TỨC GIẬN

https://tieulun.hopto.org

LÁT SAU...

GHI CHÚ : ĐỂ TIỆN CHO BẠN ĐỌC DỄ THEO DÕI, CHÚNG TÔI SỬ DỤNG Ở ĐÂY BẢN ĐÃ ĐƯỢC LỒNG TIẾNG

NUMÉROBIS, TA TRIỆU NGƯƠI ĐẾN ĐÂY VÌ NGƯƠI LÀ KIẾN TRÚC SƯ GIỎI NHẤT Ở ALEXANDRIA, CHO DÙ NGƯƠI KHÔNG GIỎI GIANG LÀ MẤY!

Ồ! (*)

(*) LỜI NÓI CÓ THỂ KHÔNG KHỚP VỚI CỬ ĐỘNG MÔI VÌ THỜI XƯA KỸ THUẬT LỒNG TIẾNG CHƯA ĐƯỢC HOÀN CHỈNH

CÒN KHÔNG PHẢI SAO! NHÀ NGƯƠI XÂY THÌ NGHIÊNG BÊN NÀY, MÉO BÊN KIA. HÀNG XÓM NÓI GÌ NGHE HẾT TRƠN! TRẦN NHÀ RỚT XUỐNG ĐẦU LUÔN!

DẠ TẠI VẬT LIỆU GIỜ DỞM QUÁ! VỚI LẠI THẦN CHỈ THÍCH XÂY KIM TỰ THÁP THÔI...

IM ĐI! NGƯƠI CÓ BA THÁNG ĐỂ BÙ ĐẮP LẠI NHỮNG SAI LẦM CỦA NGƯƠI. NGƯƠI SẼ XÂY CHO JULIUS CAESAR MỘT CUNG ĐIỆN TRÁNG LỆ, NGAY TẠI ALEXANDRIA NÀY!

BA THÁNG?

NẾU NGƯƠI THÀNH CÔNG, TA SẼ DÁT VÀNG LÊN KHẮP NGƯỜI NGƯƠI. NẾU NGƯƠI THẤT BẠI ,TA QUĂNG NGƯƠI CHO CÁ SẤU ĂN! **LUI!**

BA THÁNG! MUỐN LÀM XONG CÁI NÀY TRONG 3 THÁNG CHẮC PHẢI CÓ PHÉP TIÊN QUÁ! PHẢI CHI MÌNH BIẾT LÀM PHÉP...

ĐÚNG RỒI! MÌNH BIẾT MỘT NGƯỜI BIẾT LÀM PHÉP MÀ. CHẮC ẢNH SẼ GIÚP ĐƯỢC MÌNH!

CLAC!

VÀ CÁCH ĐÓ RẤT XA, TRONG MỘT NGÔI LÀNG GAULOIS NHỎ BÉ

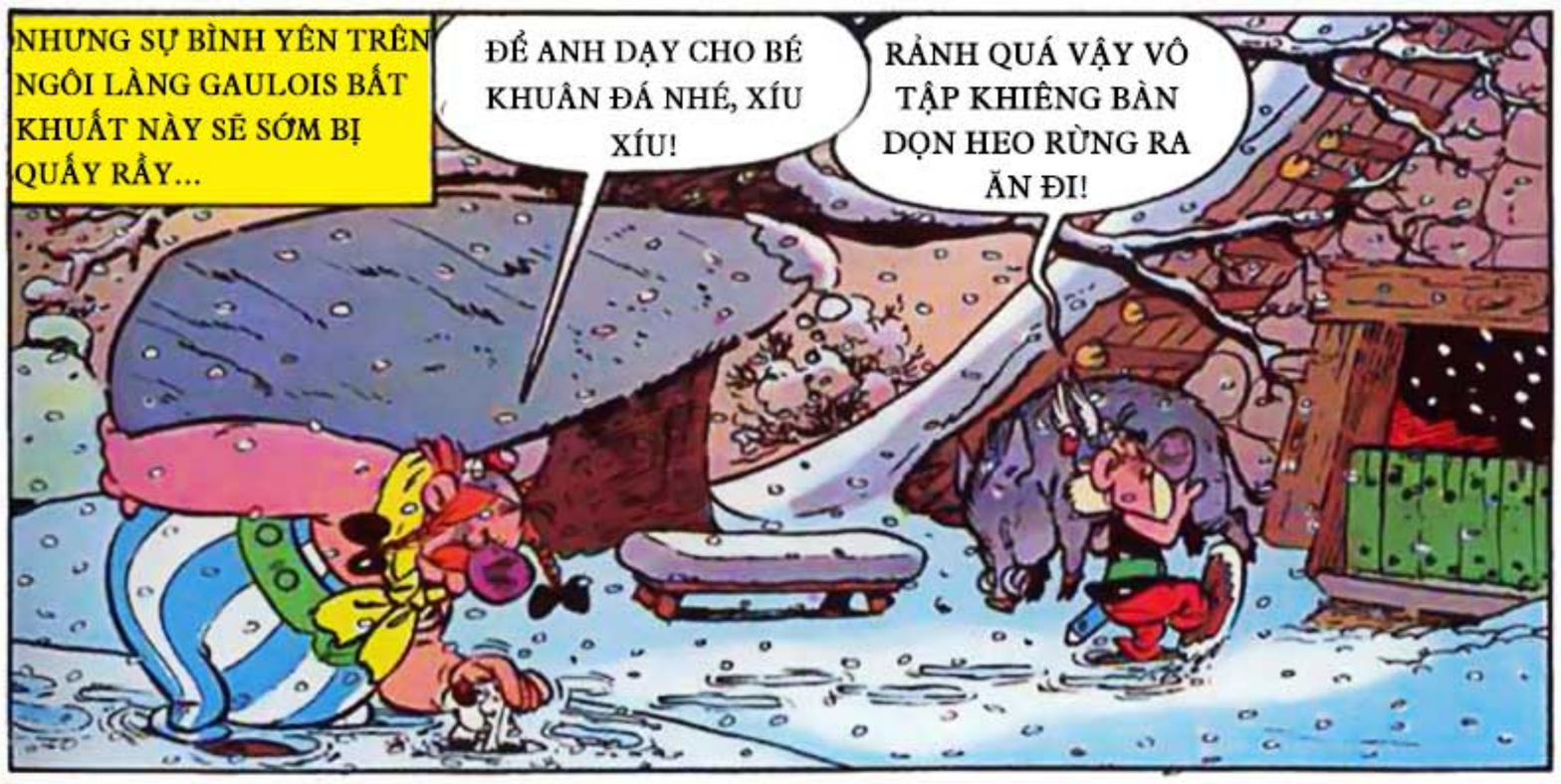
CDXXI (*) LẠI RA NỮA À! NHƯ CÓ PHÉP ẤY NHỈ!

THÌ ĐÂY LÀ PHÉP MÀ!

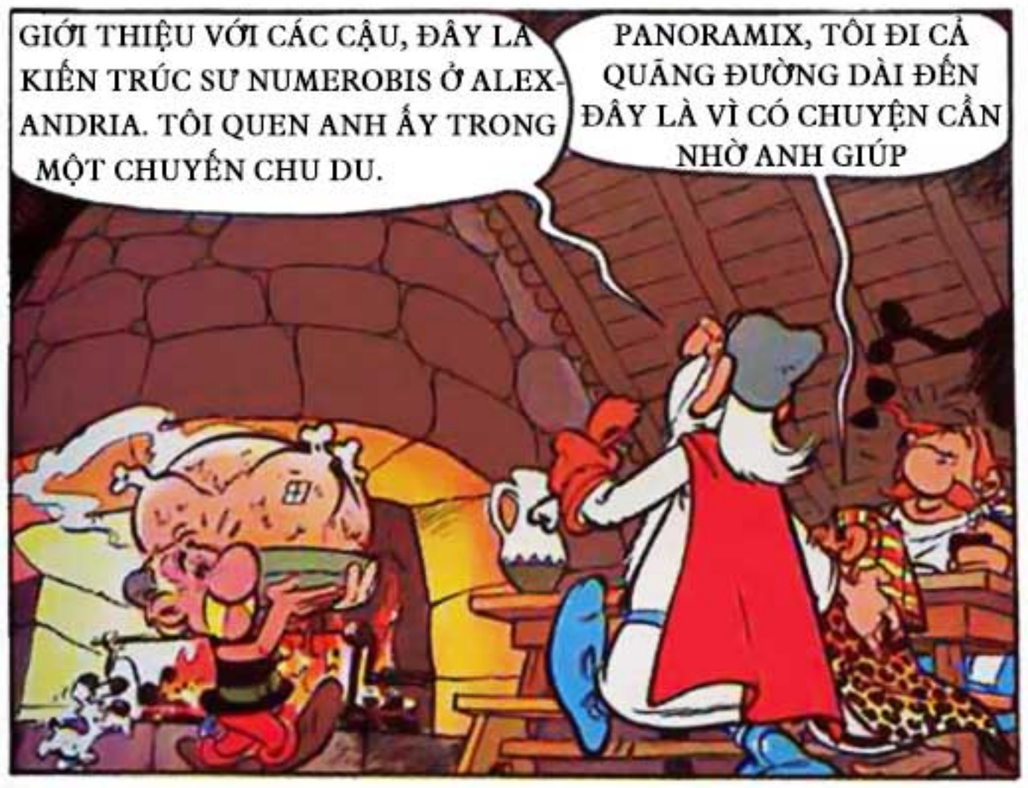
CÁI TRÒ LA MÃ NÀY CHẲNG BAO GIỜ PHÁT TRIỂN ĐƯỢC Ở ĐÂY ĐÂU!

* 421

https://tieulun.hopto.org



NUMEROBIS DI CHUYỂN THEO HÌNH VUÔNG, LÀ ĐÁY CỦA KIM TỰ THÁP



(1) KHI NUMÉROBIS GẶP PANORAMIX NÓI "JE SUIS, MON CHER AMI, TRÈS HEUREUX DE TE VOIR".(BẠN YÊU QUÍ, THẬT VUI ĐƯỢC GẶP ANH), VÀ PANORAMIX NÓI "C'EST UN ALEXANDRIN" ĐỂ GIỚI THIỆU VỚI CÁC NGƯỜI TRONG LÀNG "ĐÂY LÀ 1 NGƯỜI ALEXANDRIN", THỰC RA "ALEXANDRIN" CÒN CÓ 1 NGHĨA KHÁC NỮA LÀ "CÂU THƠ CÓ 12 ÂM TIẾT", 1 DẠNG THƠ RẤT PHỔ BIẾN TRONG VĂN HỌC ĐỨC VÀ PHÁP. NẾU CÁC BẠN ĐẾM LẠI ÂM TIẾT/VẦN TRONG CÂU NÓI CỦA NUMÉROBIS THÌ SẼ THẤY CÓ ĐÚNG 12 ÂM :JE-SUIS-MON-CHER-A-MI-TRES-HEU-REUSE-DE-TE-VOIR

https://tieulun.hopto.org

TÔI ĐẾN ĐÂY BẰNG THUYỀN. NÓ VẪN ĐANG CHỜ Ở BẾN

CHÚNG TÔI SOẠN ĐỒ XONG, CHÀO MỌI NGƯỜI RỒI MÌNH LÊN ĐƯỜNG LIỀN!

IDÉFIX XÍU XÍU, MÀY SẮP ĐƯỢC ĐI CHƠI XA RỒI!

CẬU KHÔNG ĐỊNH DẪN NÓ THEO ĐẤY CHỨ?

SAO LẠI KHÔNG VẬY, THƯA "SẾP" ASTÉRIX?

TẠI VÌ NÓ NHỎ QUÁ KHÔNG ĐI CHUYẾN DÀI NHƯ VẬY ĐƯỢC. TẠI ĐÓ MÀ CÓ SAO ĐẤY, THƯA "SẾP" OBÉLIX.

VỚI LẠI AI CẬP LÀ XỨ SỞ CỦA LOÀI MÈO! NÊN CẬU LO MÀ ĐI SOẠN ĐỒ ĐI, CHUYỆN NÀY KHÔNG NÓI NỮA!

LÚC NÀO CŨNG VẬY! TỚ NHƯ NGƯỜI THỪA, NHƯ CỤC THỊT DƯ ! CHẲNG AI THÈM ĐỂM XỈA ĐẾN Ý KIẾN CỦA TỚ!

LÁT SAU ..

HỠI CÁC BẠN, CÁC CẬU SẼ ĐẠI DIỆN CHO TINH THẦN CỦA NGƯỜI GAUL Ở SÔNG NIL. VÌ THẾ HÃY THỂ HIỆN PHẨM GIÁ CỦA MÌNH, PARTOUTIS HỠI, VÀ CẦU CHO TRỜI ĐỪNG SẬP TRÊN ĐẦU CHÚNG TA!

NÈ!

CẢM ƠN SẾP ABRARACOURCIX! TẠM BIỆT!

NÈ!

HẢ?

KHÔNG! ÔNG KHÔNG ĐƯỢC HÁT, ASSURANCETOURIX! NHẮC LẠI, KHÔNG ĐƯỢC HÁT!

BONG! BONG! BONG!

TRỜI MÌNH CÓ ĐỊNH HÁT HÒ GÌ ĐÂU! CHỈ ĐANG TÍNH NÓI ỐNG DẪM LÊN CHÂN MÌNH MÀ.

LÁT SAU...

GÂU

?

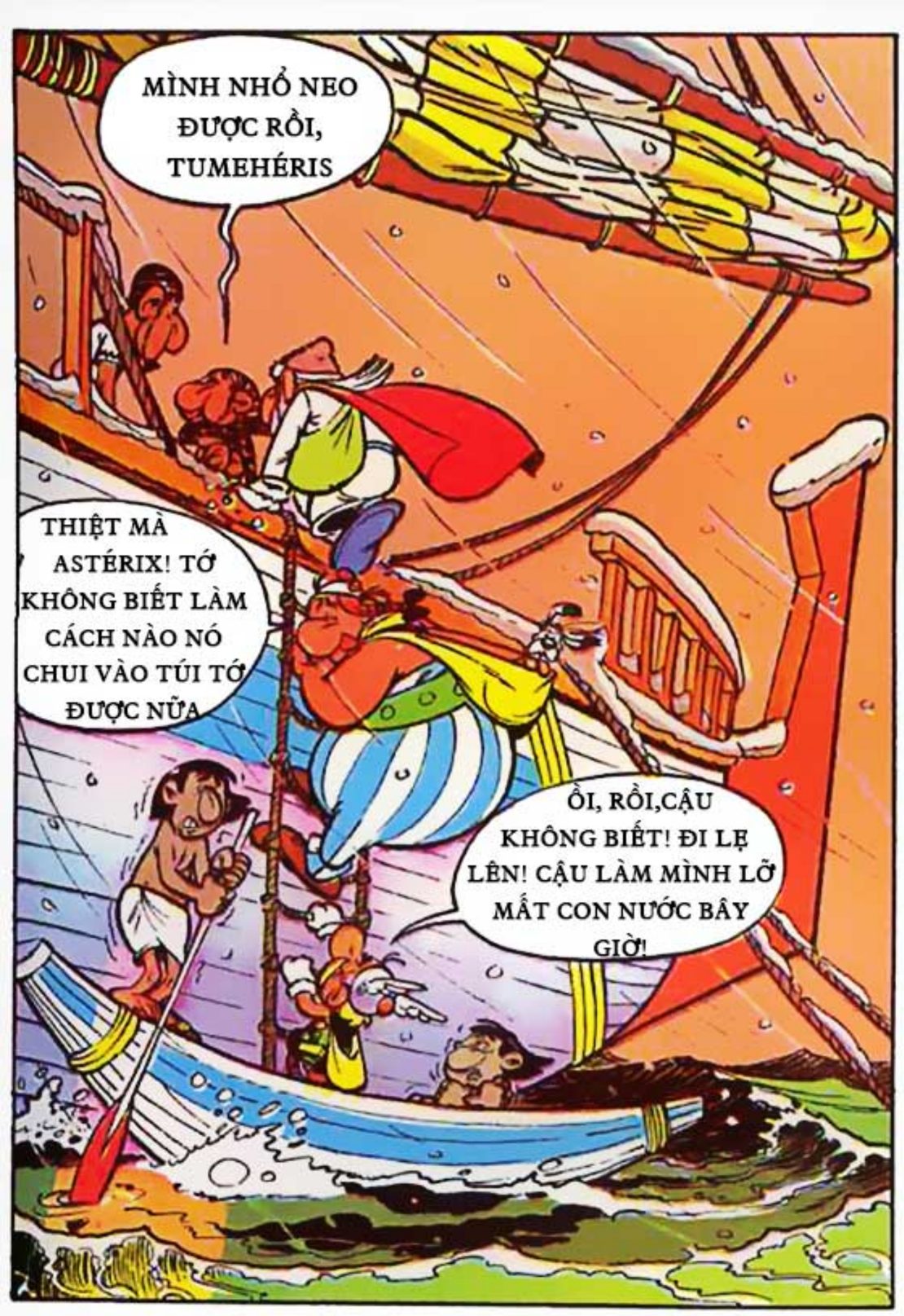
LÀ TỚ MỚI SỬA ĐÓ! VÌ TỚ KHÔNG CÓ QUYỀN NÓI NÊN GIỜ TỚ PHẢI SỬA

THÔI ĐƯỢC RỒI, ĐỒ CỨNG ĐẦU, CẬU THẮNG RỒI! LẤY NÓ RA KHỎI TÚI ĐI!

THUYỀN CỦA TÔI KÌA, CHIẾC NAPADÉLIS (*)

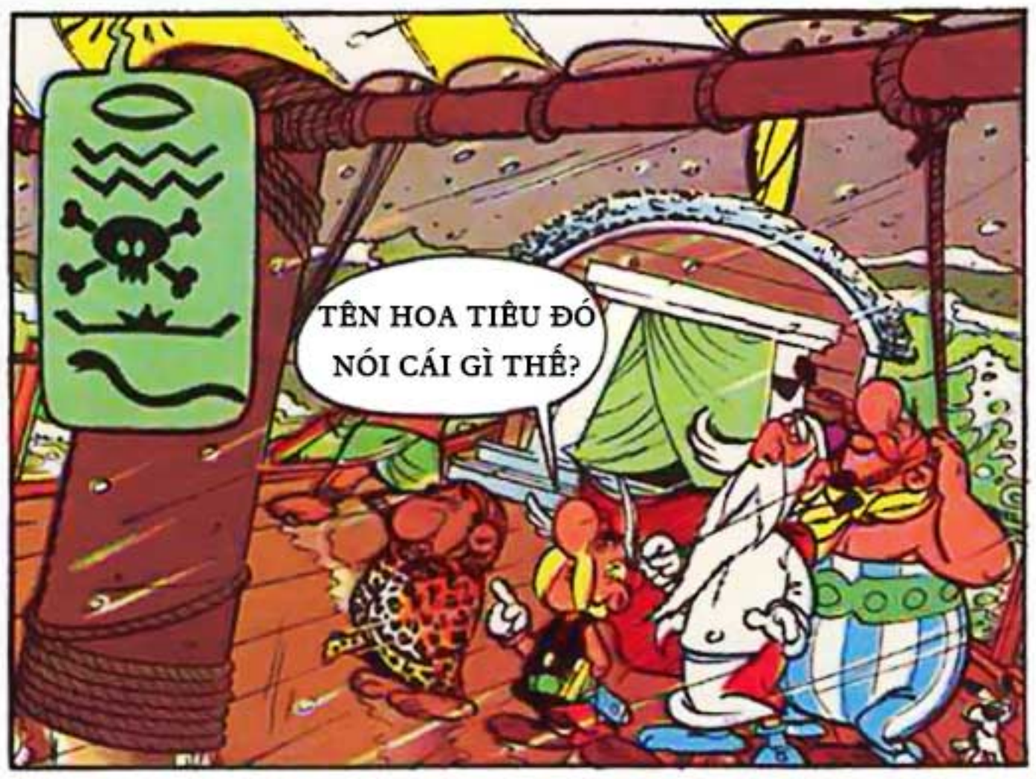
(*) CHIẾC THUYỀN NAPADÉLIS CỦA NUMÉROBIS NGHĨA LÀ "N'A PAS D'HÉLICE", KHÔNG CÓ CÁNH QUẠT

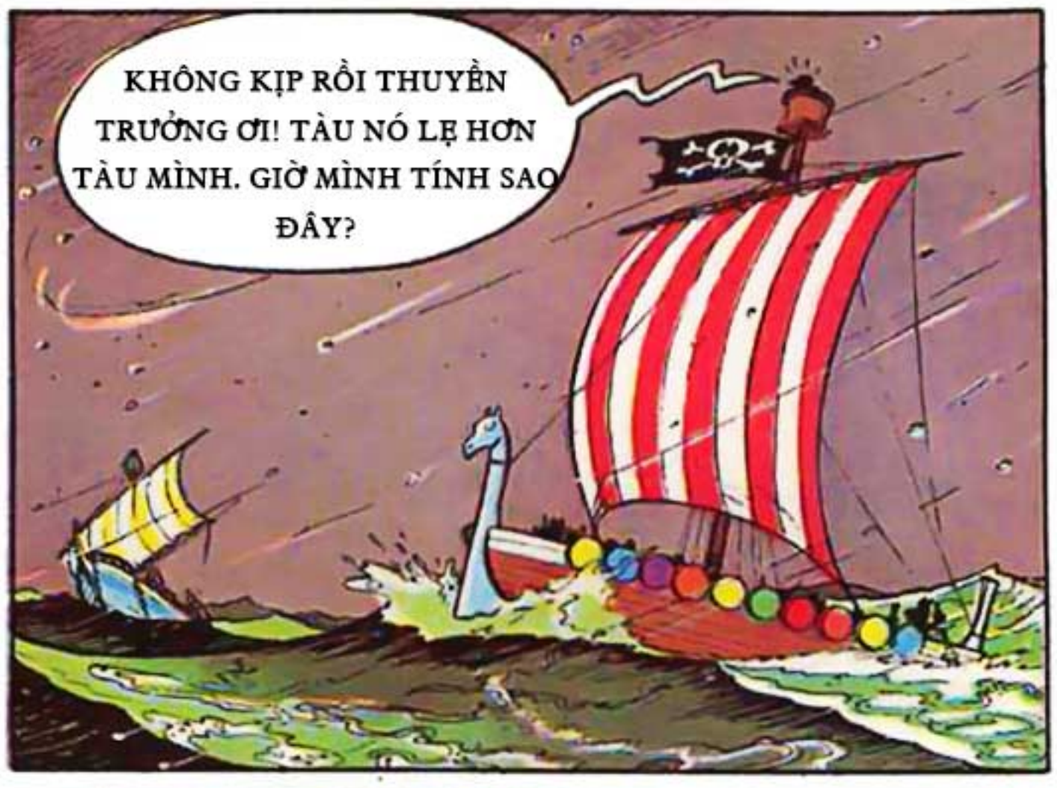
https://tieulun.hopto.org



(1) "TA-LĂNG" (TALENT) VỪA CÓ NGHĨA LÀ TÀI NĂNG, VỪA LÀ TÊN LOẠI TIỀN TỆ CŨ CỦA HY LẠP
(2) PHÉNICIEN : VÙNG ĐẤT CỔ Ở GIỮA ĐỊA TRUNG HẢI VÀ LI BĂNG

https://tieulun.hopto.org





(1) ALEA JACTA EST : "ĐÃ GIEO, XÚC XẮC CỦA SỐ PHẬN". CÂU CÉSAR NÓI KHI VƯỢT SÔNG RUBICON ĐÁNH VÀO LA MÃ, SVÀ TỪ ĐÓ ĐÃ TỰ PHONG MÌNH THÀNH TỔNG TÀI SUỐT ĐỜI CỦA QUỐC GIA NÀY

(2) HẢI ĐĂNG ALEXANDRIA LÀ MỘT TRONG 7 KỲ QUAN CỔ ĐẠI CỦA THẾ GIỚI

https://tieulun.hopto.org

SÁNG HÔM SAU

CHỪNG NÀO CẬP BẾN XONG, TÔI ĐƯA CÁC ANH ĐẾN CUNG ĐIỆN RA MẮT NỮ HOÀNG

TRONG CUNG ĐIỆN, NỮ HOÀNG XA HOA CLÉOPATRE ĐANG THƯỞNG THỨC MÓN ĂN YÊU THÍCH CỦA MÌNH, NGỌC TRAI GIÃ NÁT NGÂM GIẤM

OSIRIS ƠI! CÁI ĐỒ GẮP NGỌC TRAI ĐÂU?

ĐÂY, TÊN THỬ ĐỒ ĂN! LÀM VIỆC CỦA NGƯƠI ĐI!

VÂNG, THƯA NỮ HOÀNG!

CÁI BÀ THAM LAM NÀY LẠI BỎ ĐẾN BỐN VIÊN NGỌC TRAI VÔ GIẤM ĐÂY!

ỌE! MÌNH GHÉT NHẤT LÀ GIẤM BỎ QUÁ NHIỀU NGỌC TRAI !

KIẾN TRÚC SƯ NUMÉROBIS XIN DIỆN KIẾN.

CHO VÀO!

TÂU NỮ HOÀNG! ĐÂY LÀ BẠN CỦA THẦN TỪ XỨ GAUL, 1 PHÁP SƯ QUYỀN NĂNG VÀ 2 CHIẾN BINH DŨNG CẢM, ĐẾN GIÚP THẦN TRONG CÔNG VIỆC...

ÍDEFIX!

GRRRAOORRR!

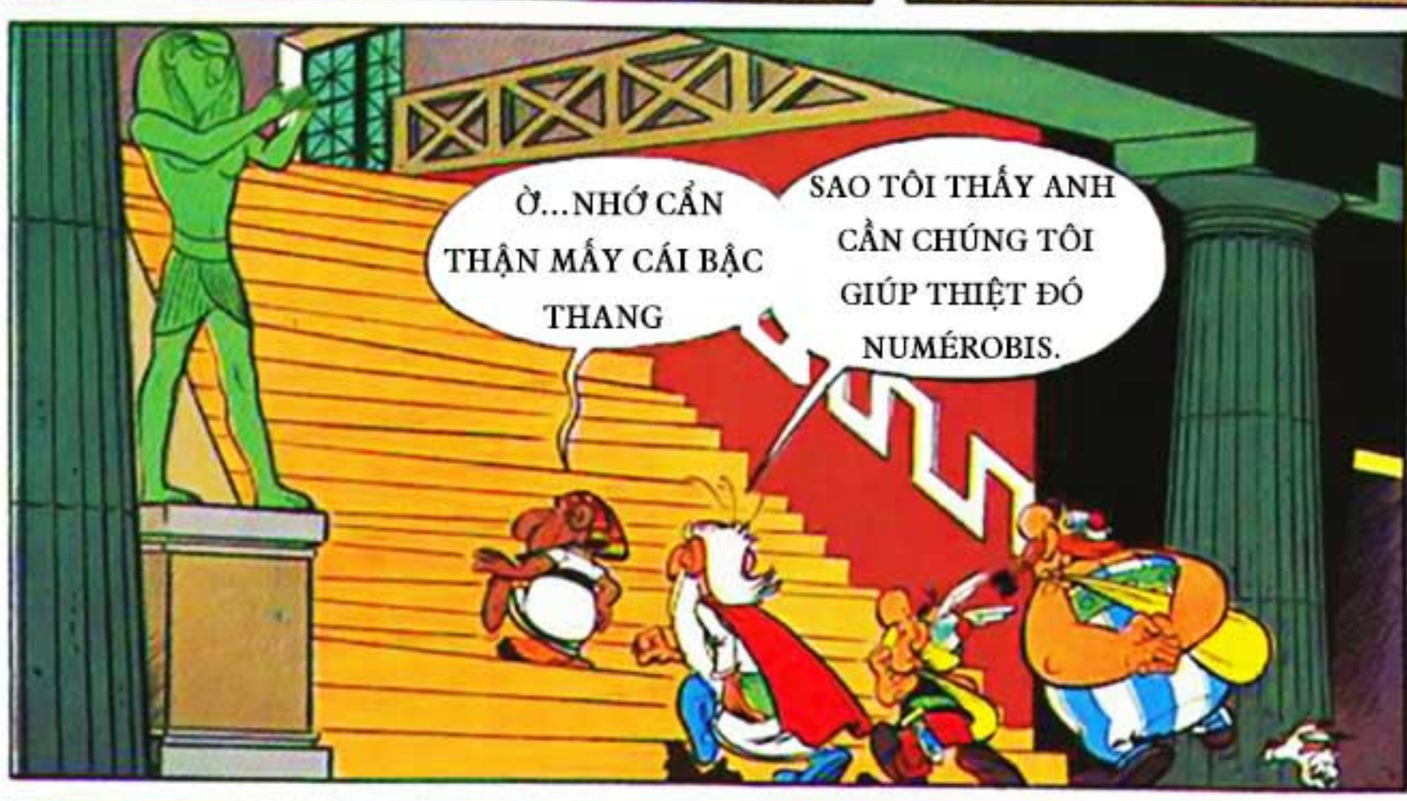
ĐƯỢC RỒI! NHƯNG VÀO VIỆC NHANH LÊN! CHÚNG TA KHÔNG CÒN NHIỀU THỜI GIAN ĐÂU. CAESAR CỨ LÊN MẶT VỚI TA. NẾU CÁC NGƯƠI THÀNH CÔNG SẼ CÓ VÀNG CHO HẾT THẢY,BẰNG KHÔNG THÌ VÔ MIỆNG CÁ SẤU!

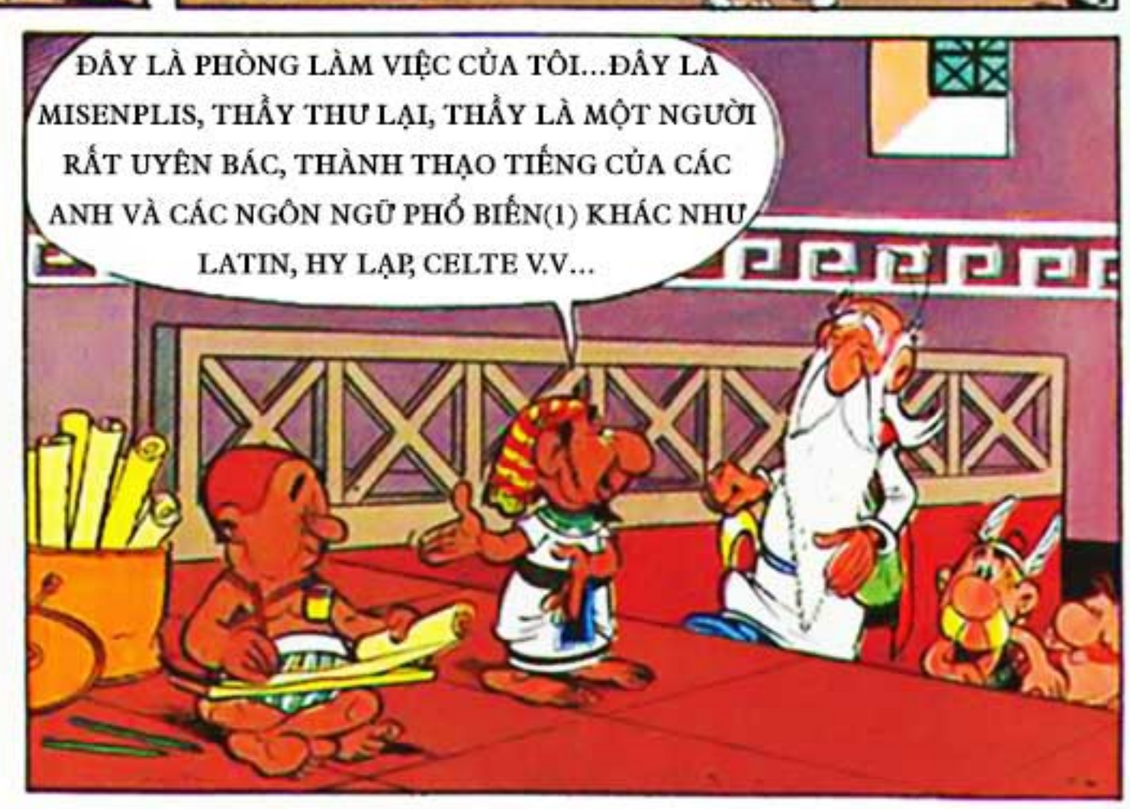
..VÀ TA BÁO CHO NGƯƠI BIẾT, NUMÉROBIS, AMONBOFIS, ĐỐI THỦ CỦA NGƯƠI RẤT MUỐN CÓ CƠ HỘI XÂY DỰNG CUNG ĐIỆN CHO CAESAR. TA TIN CHẮC HẮN SẼ RẤT VUI NẾU SỰ NGHIỆP CỦA NGƯƠI KẾT THÚC TRONG MIỆNG CÁ SẤU. GIỜ THÌ LUI ĐI!

NỮ HOÀNG TÍNH TÌNH KHÓ CHỊU NHỈ, NHƯNG ĐƯỢC CÁI MŨI THÌ ĐẸP THẬT!

RẤT Ư LÀ ĐẸP!

https://tieulun.hopto.org





(1) NGUYÊN VĂN "LES LANGUES VIVANTES", VIVANT LÀ ĐANG SỐNG, MỘT CÁCH ĐÙA CỦA GOSCINNY VÌ CÁC NGÔN NGỮ TRÊN HIỆN THỜI ĐỀU ĐÃ CHẾT

(2) SITUATION VỪA CÓ NGHĨA LÀ "NGHỀ" VỪA CÓ NGHĨA LÀ "TƯ THẾ", ANH THƯ LẠI HIỂU NHẦM PHÁP SƯ ĐANG HỎI ANH NGỒI TƯ THẾ GÌ.

https://tieulun.hopto.org

KIẾN TRÚC SƯ AMONBOFIS MUỐN GẶP TA À? MỜI VÀO ĐI.

NUMÉROBIS, TÔI VÀO THẲNG VẤN ĐỀ LUÔN. HAI CHÚNG TA HÃY CÙNG NHAU XÂY DỰNG CUNG ĐIỆN CHO CAESAR. NẾU MÌNH XONG KỊP THÌ CHIA ĐÔI SỐ VÀNG...

CÒN NẾU KHÔNG, ANH SẼ VÀO MIỆNG CÁ SẤU MỘT MÌNH. VÌ NÓI CHO CÙNG, MỘT MÌNH ANH CŨNG ĐỦ NO RỒI, MẮC CÔNG HAI NGƯỜI CHI...

TÔI TỪ CHỐI! TÔI KHÔNG ƯA CÁI KIỂU LÀM VIỆC CỦA ANH ! ANH SỬ DỤNG NÔ LỆ RỒI BẮT HỌ LÀM VIỆC ĐẾN CHẾT! ANH LÀ MỘT TÊN GIAN ÁC XẢO QUYỆT! **CÚT KHỎI NHÀ TÔI NGAY!**

RỒI NGƯƠI SẼ PHẢI HỐI TIẾC! TA SẼ LÀM CHO NỮ HOÀNG THUA CUỘC! RỒI NGƯƠI VÀ ĐÁM BẠN CỦA NGƯƠI SẼ LÀM MỒI CHO CÁ SẤU! BỌN CHÚNG SẼ ĐƯỢC MỘT BỮA NO BỤ....

?!?

Poc!

Poc!

BONG!

PAF!

MIỆNG MỒM CAY ĐỘC

LƯỠI NHƯ LOÀI RẮN

BỤNG BỊ GIÀY VÒ BỞI SỰ CĂM GHÉT

NHƯ MUỐN NHAI SỐNG NUỐT TƯƠI NGƯỜI TA

ĐỪNG DÙNG NHỮNG TỪ NHƯ THẾ...

MẤY ANH LÀM TÔI NHỚ ĐẾN LŨ CÁ SẤU...

IDÉFIX !!!

THÔI MÌNH RA THĂM CÔNG TRƯỜNG ĐI, NÓ NẰM NGOÀI THÀNH PHỐ. MẤY ANH SẼ ĐƯỢC HIỂU THÊM VỀ CÁCH THỨC XÂY DỰNG Ở ĐÂY.

?!

BRADABOUM!

https://tieulun.hopto.org

CÔNG TRƯỜNG ĐÂY... ĐÁ Ở ĐÂY LÀ LOẠI CHẤT LƯỢNG TỐT NHẤT TÔI NHẬP VỀ TỪ KHẮP MỎ ĐÁ TRÊN CẢ NƯỚC.

MẤY NGƯỜI ĐÓ LÀ NÔ LỆ À?

KHÔNG! CHÚNG TÔI ĐANG THIẾU NÔ LỆ. ĐÁM ĐÓ QUẬY(*) QUÁ, KHÔNG AI QUẢN NỔI. MẤY NGƯỜI NÀY LÀ LAO ĐỘNG TỰ DO.

VẬY SAO LẠI PHẢI DÙNG ROI?

À TẬP TỤC Ở ĐÂY NÓ NHƯ VẬY. VỚI LẠI NGƯỜI QUẤT VÀ BỊ QUẤT THAY PHIÊN NHAU MÀ

CLAC!

ĐẾN GIỜ RỒI...

BOUOUOUHOUOUOU

CLAC!

PHƯƠNG PHÁP LẠ QUÁ NHỈ !

UHM! CÓ NHƯ VẬY AI CŨNG HÀI LÒNG. KHÔNG GÌ BẰNG MỘT CHÚT ROI QUẤT VÀO BUỔI SÁNG ĐỂ BẮT ĐẦU MỘT NGÀY LÀM VIỆC MỚI

BOUHOUOUOU

ĐẾN GIỜ NGHỈ TRƯA RỒI. MÌNH VÀO CÁI LỀU Ở ĐẰNG KIA XEM BẢN VẼ CỦA CUNG ĐIỆN ĐI

ỦA SAO HAI NGƯỜI ĐÓ VẪN LÀM KHÔNG CHỊU NGHỈ?

HỌ LÀM NGOÀI GIỜ ĐỂ KIẾM THÊM!

CLAC!

(*) NGUYÊN VĂN : AFFRANCHI : VỪA CÓ NGHĨA LÀ "GIẢI PHÓNG" VỪA CÓ NGHĨA LÀ "PHÓNG TÚNG". CÂU NÀY CÒN CÓ THỂ HIỂU LÀ "ĐÁM NÔ LỆ ĐÓ ĐÃ ĐƯỢC GIẢI PHÓNG"

https://tieulun.hopto.org

TRONG KHI CÁC CÔNG NHÂN ĐANG NGHỈ TRƯA ĂN ĐẬU LĂNG (*) THÌ CÓ MỘT VỊ KHÁCH KHÔNG MỜI MÀ ĐẾN...

(*) ĐẬU LĂNG LÀ MÓN ĂN ƯA THÍCH Ở AI CẬP

?! !?! ?! ?!? ? ?! ?

...VỚI LỜI NÓI GÂY KÍCH ĐỘNG CAO ĐỘ...

HÉ, HÉ, HÉ HÉ, HÉ!

VÀ KHI GIỜ NGHỈ TRƯA KẾT THÚC...

BOUHOUHOUHOU

NHỮNG NGƯỜI CÔNG NHÂN ĐÃ THỂ HIỆN LÀ, QUAY TRỞ LẠI LÀM VIỆC...

KHÔNG NẰM TRONG Ý ĐỊNH CỦA HỌ

ÔNG CHỦ! CÔNG NHÂN KHÔNG CHỊU LÀM VIỆC NỮA. HÌNH NHƯ CÓ AI ĐÓ KÍCH ĐỘNG HỌ CHỐNG LẠI ÔNG

?

MẤY CÁI SỰ CỐ NÀY LÀM TÔI MUỐN LÊN MÁU QUÁ ! ĐẾN LÚC VÔ MIỆNG CÁ SẤU CHẮC THỊT TÔI KHÔNG CÒN NGON NỮA

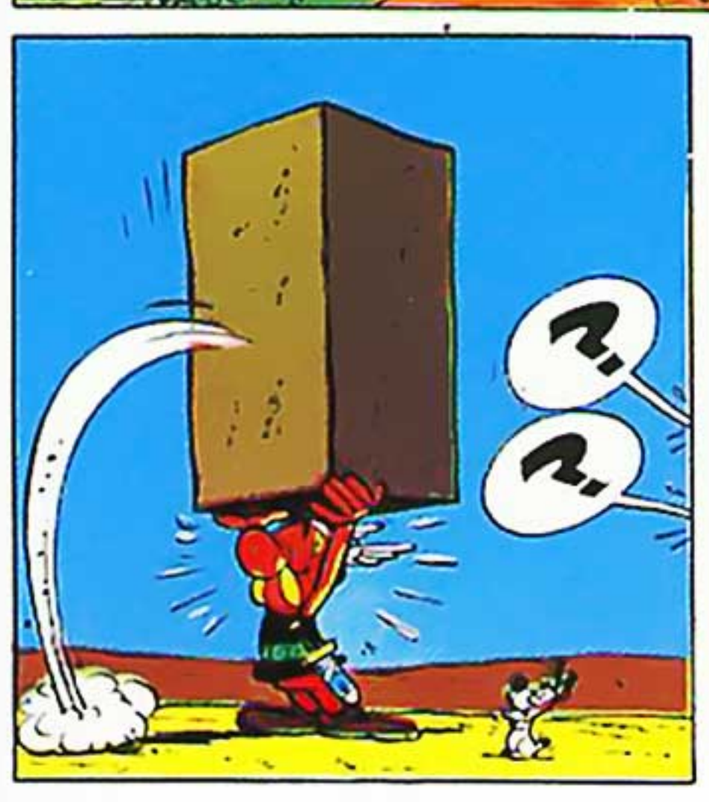
VẬY CÀNG TỐT! CHẲNG LẼ ANH MUỐN MẤY CON CÁ SẤU ĐÓ ĐƯỢC NGON MIỆNG SAO

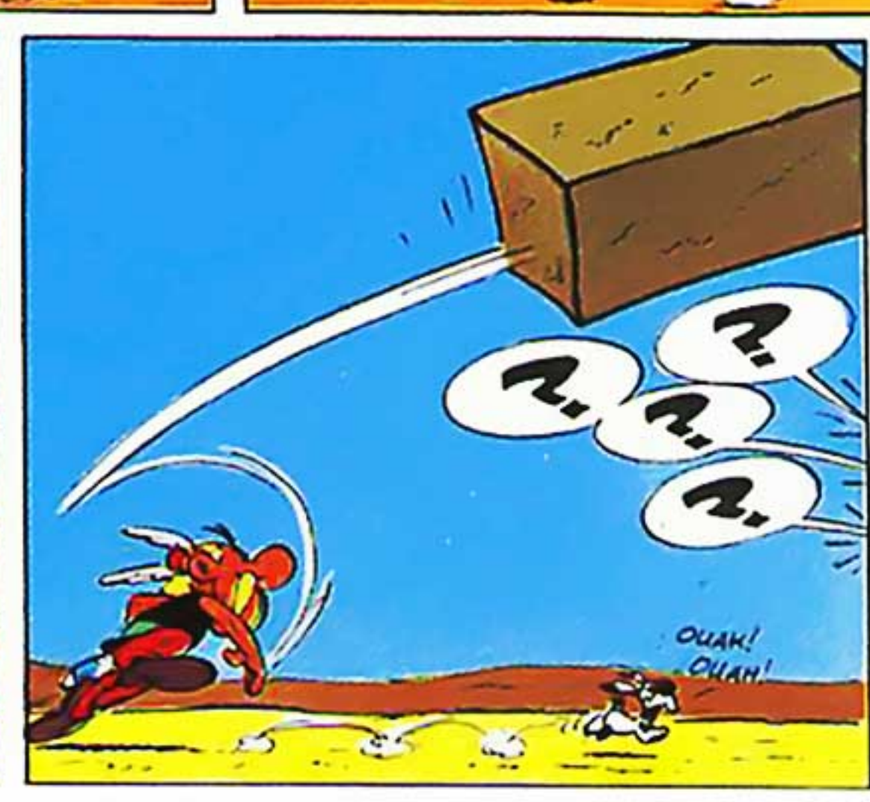
NHƯNG CÁ SẤU LÀ MỘT LOÀI SINH VẬT LINH THIÊNG ! ĐÂU PHẢI THỨ GÌ VỚ VẨN CŨNG CHO NÓ ĂN ĐƯỢC!

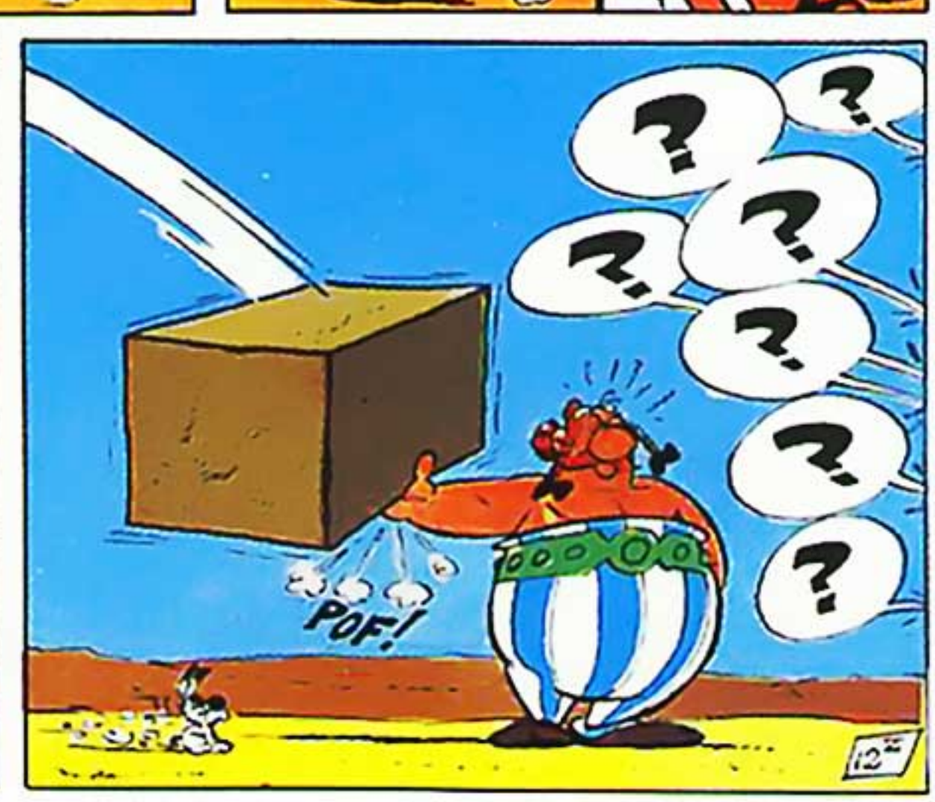
TỤI AI CẬP NÀY ĐIÊN RỒI!

TOC! TOC! TOC!

https://tieulun.hopto.org







https://tieulun.hopto.org

Biên dịch: Dã Hạc @truyentranhphapbi.com

https://tieulun.hopto.org

MẤY TÊN PHÙ THỦY NƯỚC NGOÀI NÀY RỐT CUỘC SẼ GIÚP NUMÉROBIS THẮNG CUỘC MẤT. MÌNH PHẢI HÀNH ĐỘNG THÔI!

TOURNEVIS!

CHÀO ÔNG CHỦ AMONBOFIS !

TA BIẾT ĐƯỢC LÀ NUMÉROBIS ĐANG ĐỢI ĐÁ VỀ TỪ MIỀN NAM THEO ĐƯỜNG SÔNG NIL. NGƯƠI PHẢI LÀM SAO CHO SỐ ĐÁ ĐÓ KHÔNG ĐẾN ĐƯỢC ĐÂY. ĐÂY LÀ VÀNG ĐỂ XỬ LÝ CÔNG VIỆC

TOURNEVIS TÌM ĐẾN ĐOÀN THUYỀN ĐANG CHỞ ĐÁ CHO CUNG ĐIỆN VÀ SỐ VÀNG CỦA HẮN NHANH CHÓNG CHINH PHỤC ĐƯỢC TÊN THUYỀN TRƯỞNG ĐANG LƯỠNG LỰ...

DỠ ĐÁ XUỐNG!

KHÔNG PHẢI LÊN BỜ. SANG PHÍA BÊN KIA KÌA!

BOF!

NHỮNG NGƯỜI CÔNG NHÂN QUÊ Ở MIỀN NAM TUÂN THEO LỆNH MÀ KHÔNG HỎI HAN GÌ

PLAF!

PLOUF!

THÔI, TÌM HIỂU MẦN CHI CHO MỆCH

THEO TUI NGHĨ THÌ THUYỀN CHƯỞNG BỊ MẤT GỐI

https://tieulun.hopto.org

SAO CÔNG NHÂN KHÔNG LÀM VIỆC NỮA VẬY?

HẾT ĐÁ RỒI. TÔI ĐANG LO ĐÂY. ĐOÀN THUYỀN CHỞ ĐÁ TỪ MIỀN NAM ĐẾN TRỄ RỒI!

ANH NUMÉROBIS, ÔNG THUYỀN TRƯỞNG CỦA ĐOÀN TÀU ĐÃ ĐẾN ĐEM THEO ĐÁ KÌA!

AH! CUỐI CÙNG CŨNG ĐẾN!

!

ÔNG NÓI MỎ HẾT ĐÁ RỒI. GIỜ CÒN LẠI NHIÊU ĐÓ THÔI. ÔNG MUỐN MÌNH TRẢ CHI PHÍ ĐI LẠI CHO ÔNG

TÔI NGHĨ HẮN NÓI DỐI ĐÓ

ĐỂ TỚ LÀM CHO HẮN NÓI NHÉ, TỚ LÀM NHÉ?

ĐƯỢC, MÀ ĐỪNG MẠNH TAY QUÁ

BẢO "NÓI" LÀM SAO?

PAF! PAF! PAF! PAF! PAF! PAF!

KOUA! KOUA! KOUA!

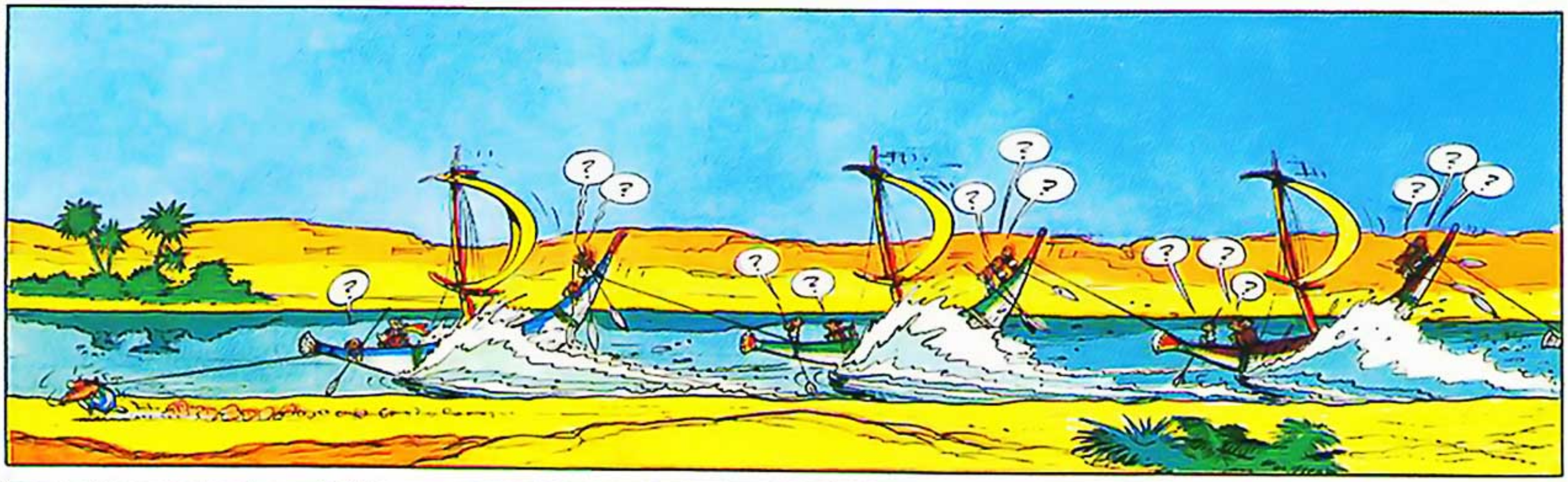
HẮN NÓI AMONBOFIS ĐÃ TRẢ TIỀN ĐỂ HẮN QUĂNG HẾT ĐÁ XUỐNG SÔNG NIL.Ở MỎ CÒN RẤT NHIỀU ĐÁ, CỰC KỲ NHIỀU, RẰNG HẮN SẴN LÒNG ĐI LẤY ĐÁ VỀ, RẰNG NẾU ĐƯỢC LÀM ƠN ĐÁNH NHẸ TAY CHÚT, RẰNG HẮN THỀ VỚI THẦN ISIS, OSIRIS, VÀ SÉPARIS HẮN SẼ KHÔNG BAO GIỜ LÀM NHƯ VẬY NỮA

ĐỂ CHẮC ĂN, TỤI TÔI SẼ ĐI VỚI HẮN ĐỂ LẤY ĐÁ VỀ

Ừ, MÀ NHANH LÊN NHE.MÌNH KHÔNG CÒN NHIỀU THỜI GIAN NỮA ĐÂU

POF!

15



https://tieulun.hopto.org

DẬY ĐI, CU LƯỜI, DẬY ĐI! MẶT TRỜI LÊN RỒI ! ĐI THĂM TƯỢNG NHÂN SƯ VỚI KIM TỰ THÁP NÈ!

HMMMM, CHO NGỦ THÊM MIẾNG NỮA, HMMMMM

LÁT SAU

MẤY CẬU THẤY SAO? RẤT LÀ ĐÁNG NEO THUYỀN LẠI ĐỂ ĐI THAM QUAN PHẢI KHÔNG?

BÉLISAMA ƠI, ĐẸP QUÁ!

IDÉFIX, ĐỂ NÓ YÊN ĐI

GRRRRR

SOUVENIRS

NGƯỜI NGOẠI QUỐC TÔN KÍNH, ANH CÓ MUỐN TẠC MỘT BỨC VỚI TƯỢNG NHÂN SƯ KHÔNG?

HAY À, CÁI NÀY ĐỂ TRONG CHÒI CỦA TÔI THÌ ĐẸP ĐÓ

TỤII EM ĐI LÒNG VÒNG CHƠI NHÉ

ĐI ĐI!

ÔNG NGHIÊNG MẶT THẾ NÀY, VAI HƯỚNG RA PHÍA TRƯỚC . RỒI, ĐỪNG CỬ ĐỘNG

TRÈO MÚT LÊN KIA XEM CẢNH CHẮC ĐẸP LẮM

KHÔNG ĐƯỢC ĐÂU OBÉLIX, BỊ CẤM ĐÓ!

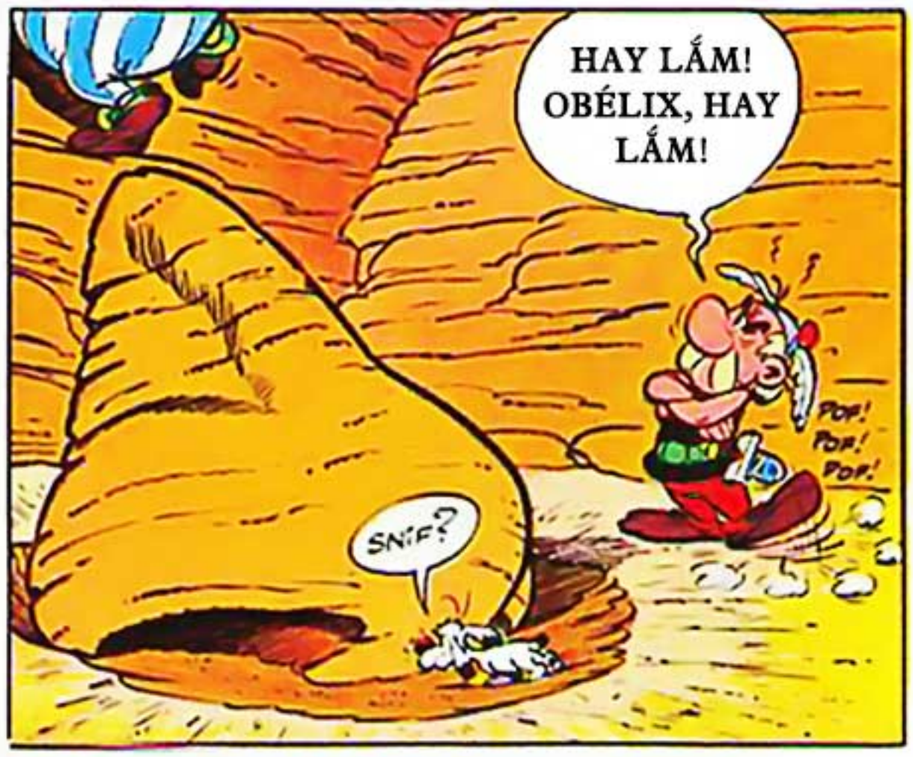
CÁI TÊN ASTÉRIX NÀY LÚC NÀO CŨNG RA LỆNH CHO MÌNH LÀ SAO NHỈ!

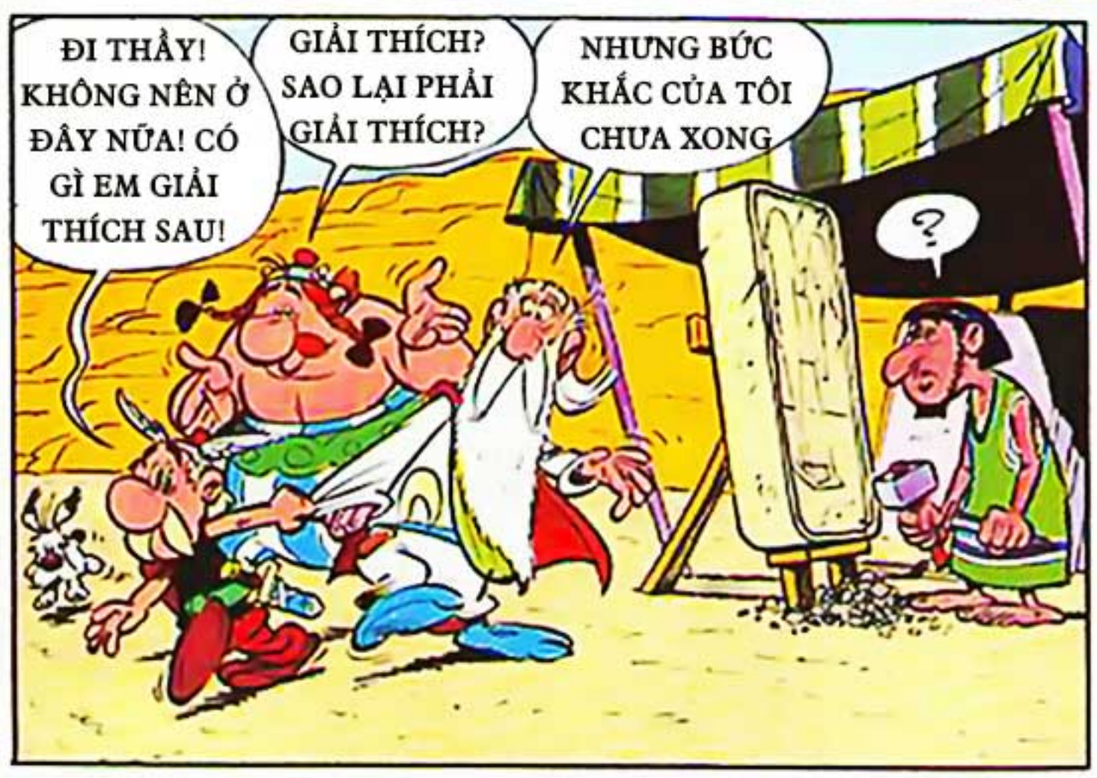
!

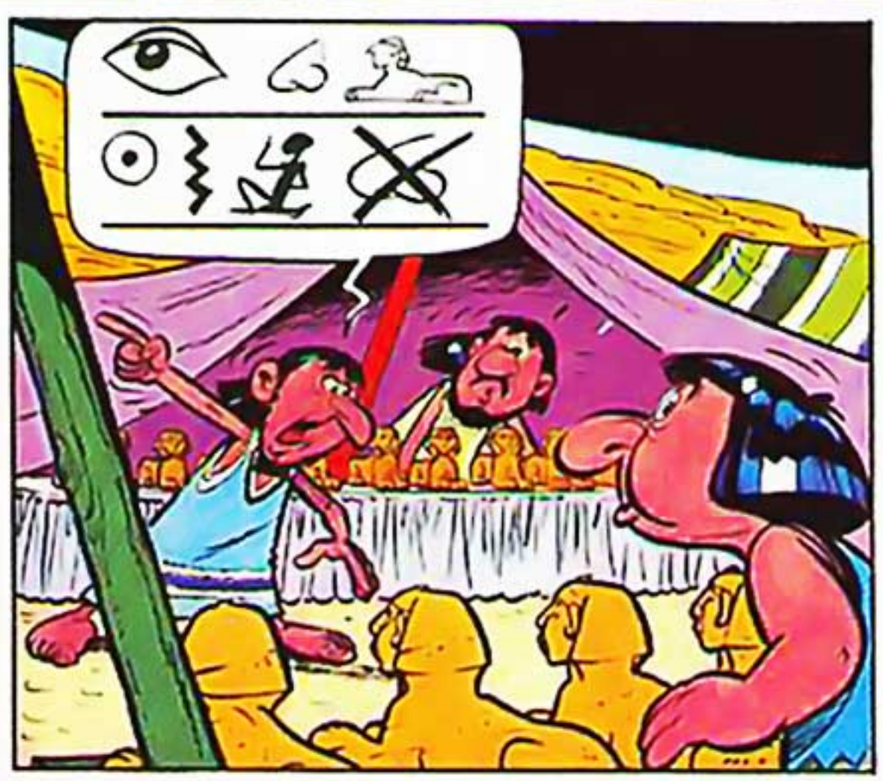
GRAAC!

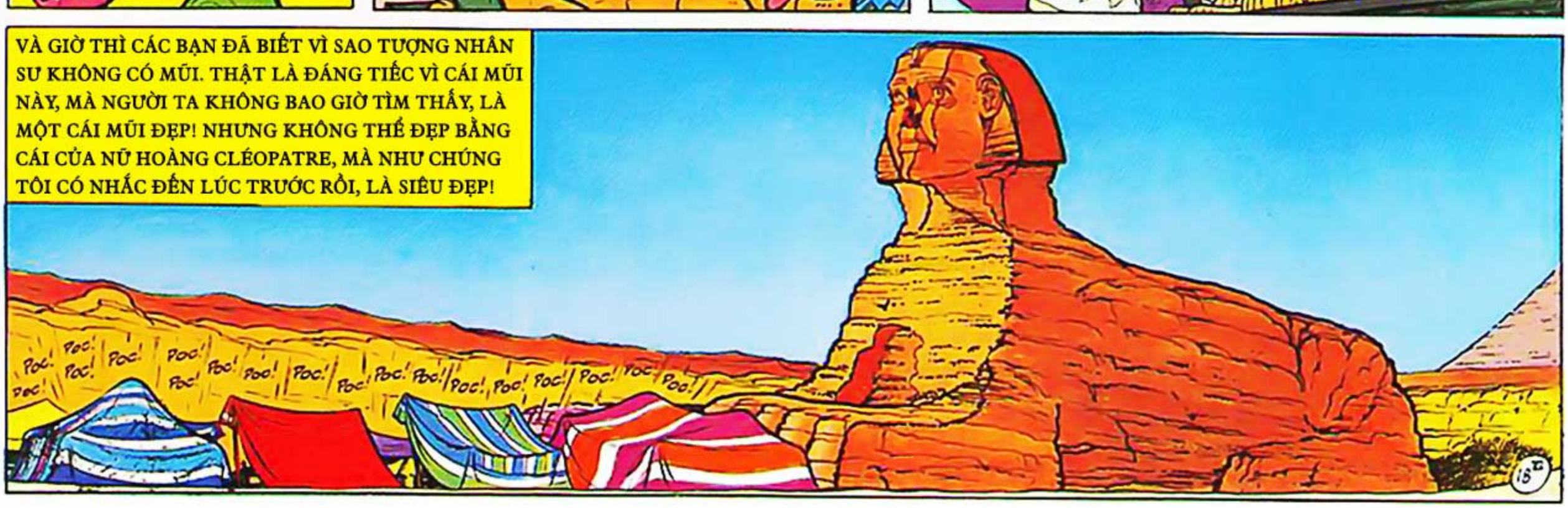
?

https://tieulun.hopto.org

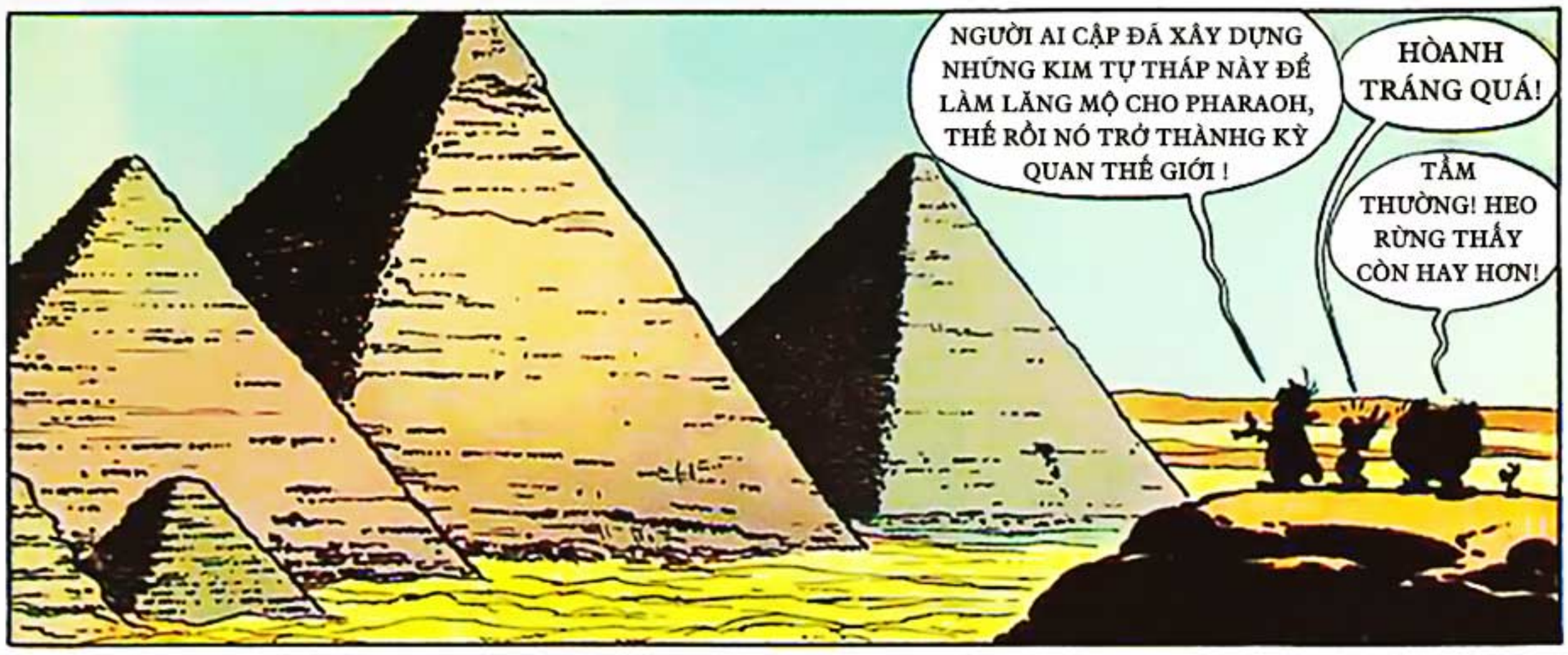




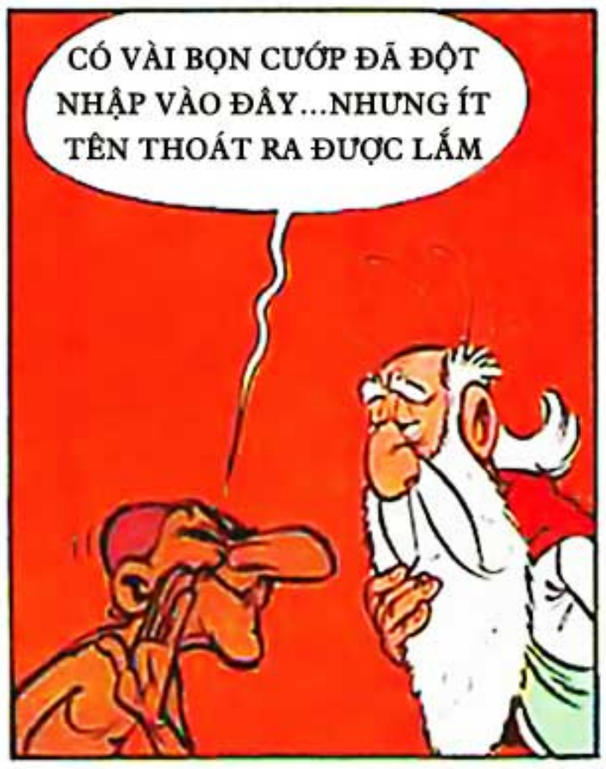




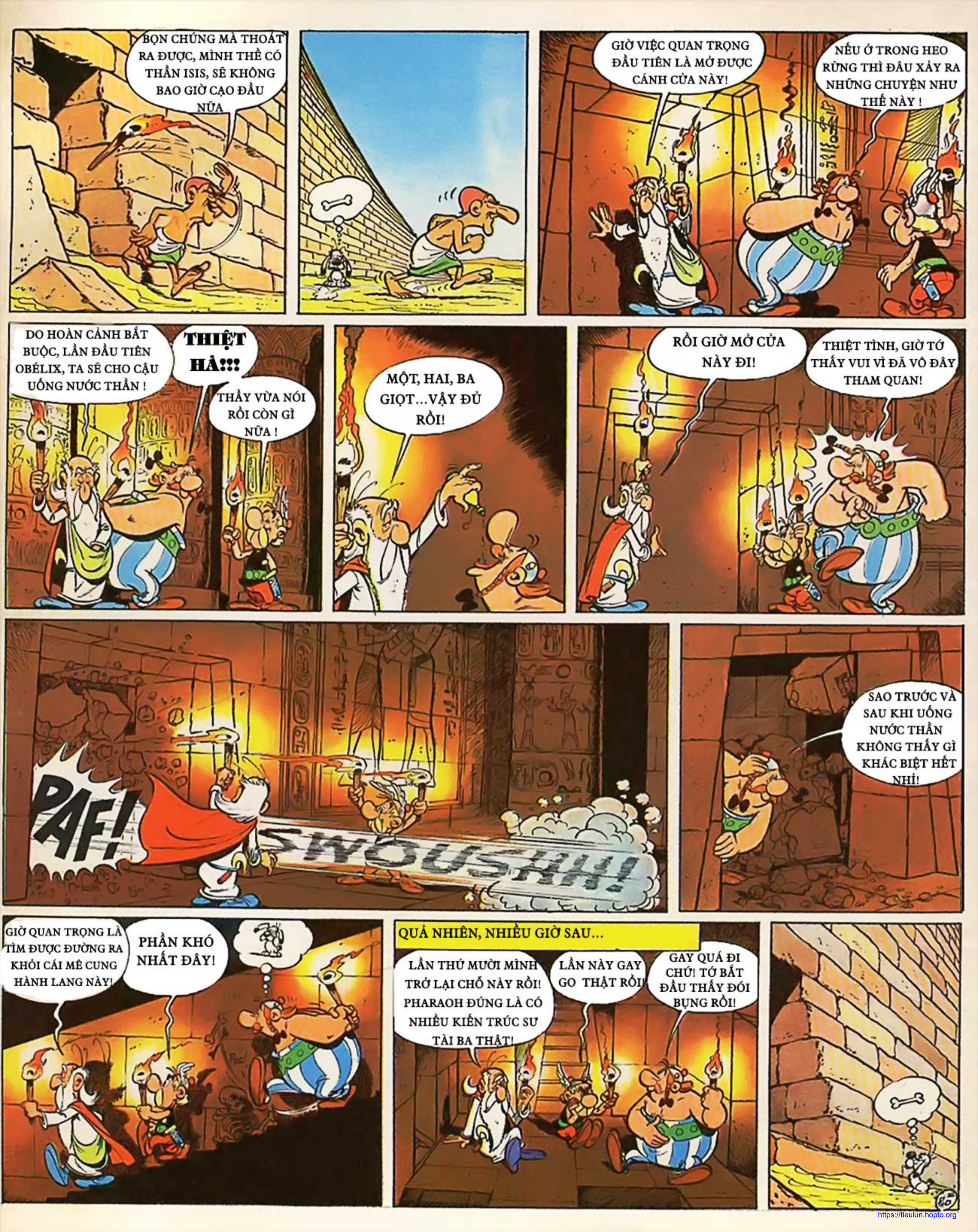
https://tieulun.hopto.org



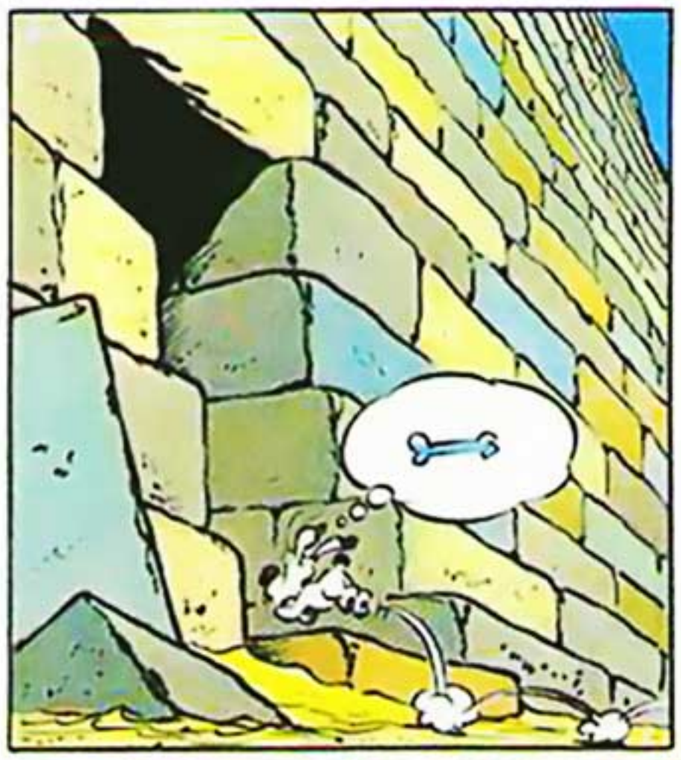
(*) LẤY LẠI MỘT CÂU CỦA NAPOLÉON KHI ĐÁNH ĐẾN AI CẬP: TRÊN NHỮNG ĐỈNH THÁP NÀY, 40 THẾ KỶ ĐANG NHÌN XUỐNG CHÚNG TA



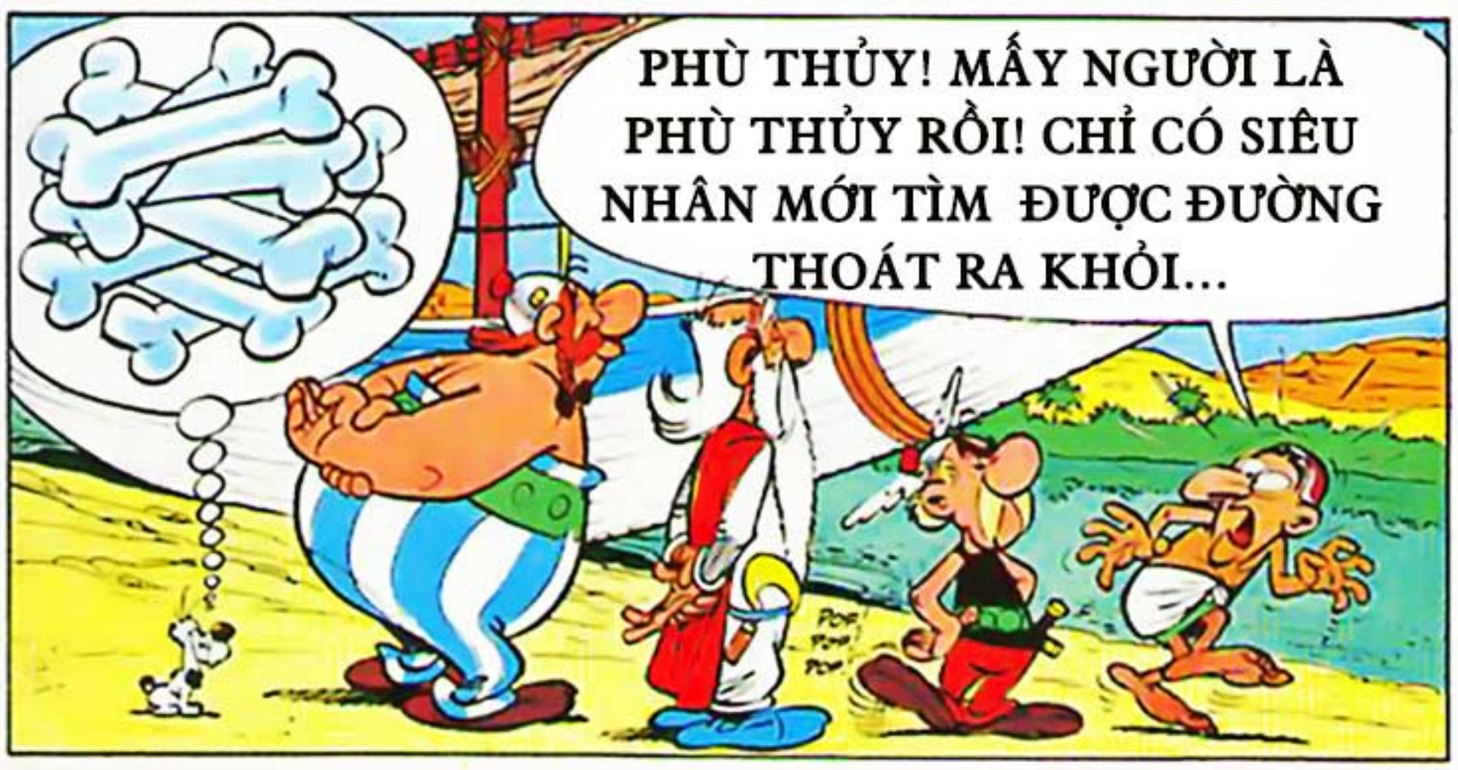
https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

SAU MỘT CHUYẾN ĐI DÀI NHIỀU STADE...(*)

ÔI CUỐI CÙNG CÁC ANH CÙNG VỀ TỚI RỒI!

VÀ TỤI TUI ĐEM VỀ ĐỦ ĐÁ ĐỂ XÂY XONG CUNG ĐIỆN LUÔN NÈ!

STADE LÀ ĐƠN VỊ ĐO LƯỜNG CÓ DÀI 168M. NHƯ TA BIẾT 1 BÀN CHÂN DÀI 33CM, VÀ 1 ALEXANDRINE CÓ 12 BÀN CHÂN, NÊN DỄ TÍNH RA ĐƯỢC LÀ MỘT STADE = KHOẢNG 42 ALEXANDRIN.

ĐƯỢC BỔ SUNG THẦN DƯỢC, CÔNG NHÂN LÀM VIỆC VỚI TỐC ĐỘ CHÓNG MẶT

MAY MÀ CÓ MÌNH Ở ĐÂY ĐỂ SỬA LẠI CÁI BẢN VẼ NÀY...

TÔI MỚI ĐƯỢC BÁO TIN, NỮ HOÀNG SẮP ĐẾN CÔNG TRƯỜNG THĂM CHÚNG TA

QUẢ NHIÊN

Biên dịch: Dã Hạc
@truyentranhphapbi.com

KHÔNG CẦN DỪNG LẠI ĐÂU! TA CHỈ MUỐN LẶNG LẺ ĐẾN XEM CÁC NGƯƠI LÀM VIỆC THÔI. TIẾP TỤC ĐI!

KHÔNG PHẢI NÓI, MŨI NỮ HOÀNG ĐẸP QUÁ!

QUÁ XÁ ĐẸP!

THẤY CÁI MŨI CỦA BÀ ẤY KHÔNG IDÉFIX?

TRONG KHI ĐÓ Ở NHÀ AMONBOFIS...

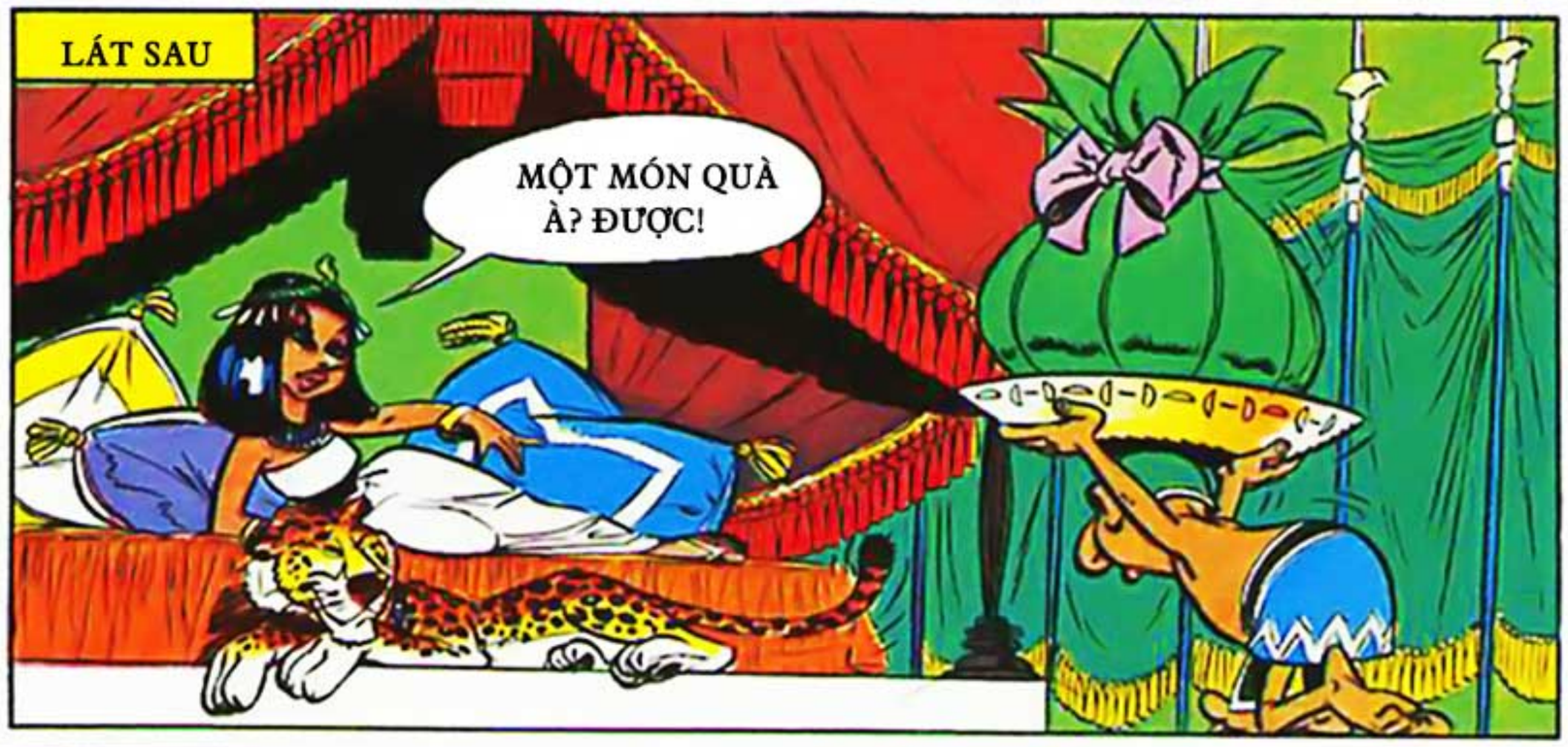
NGHĨ ĐI ! PHẢI NGHĨ RA ĐƯỢC KẾ GÌ ĐÓ!

NGHĨ PHỤ TA COI! VÀ NÓI LẦN CUỐI , LÀM ƠN CẠO ĐẦU GIÙM CÁI ĐI!

KHÔNG ĐƯỢC ÔNG CHỦ ƠI, EM ĐÃ THỀ...

TA NGHĨ RA RỒI, THIỆT LÀ MỘT KẾ VÔ CÙNG NHAM HIỂM !

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org

NGHĨ ĐẾN CHUYỆN SẮP ĐƯỢC ĂN HEO RỪNG TỚI NƠI MÀ TỨC...

ASTÉRIX, ĐƯA TA CÁI BÌNH ĐỰNG NƯỚC ĐÓ!

THẦY PANORAMIX LÀM GÌ VẬY?

LÀM THUỐC GIẢI! CŨNG MAY LÀ TA LÚC NÀO CŨNG MANG CÁI TÚI NÀY BÊN MÌNH.

UỐNG ĐI!

THUỐC GIẢI LÀ CÁI GÌ?

MỞ CỬA NGỤC ĐI OBÉLIX!

TRÁNH RA! TỤI TUI XÔNG RA ĐÓ!

HI,HI! HI,HI! HI,HI!

CRAAAC!

BỌN AI CẬP NÀY ĐIÊN RỒI! ĐÃ KÊU TRÁNH RA RỒI VẬY MÀ VẪN...

GIỜ ĐI GẶP NỮ HOÀNG THÔI

CŨNG TẠM NHƯNG TA CHÁN KIỂU NGHIÊNG MẶT NÀY RỒI ...NGƯƠI LÀM KIỂU NGHIÊNG ¾ BÊN ĐƯỢC KHÔNG?

À BỆ HẠ BIẾT ĐÓ, NGHỆ THUẬT ĐƯƠNG ĐẠI THÌ THẦN..

XIN LỖI NỮ HOÀNG..

PAF!

POF!

?!!

https://tieulun.hopto.org

HỠI GAULOIS, CÁC NGƯƠI MUỐN TIÊU DIỆT TA, TA SẼ CHO CÁC NGƯƠI THẤY, OSIRIS ƠI, CÁCH MỘT VỊ NỮ HOÀNG CHẾT RA SAO!

TOUTATIS ƠI, KHÔNG PHẢI VẬY! LÀM ƠN NGHE CHÚNG THẦN NÓI MỘT LẦN CÓ ĐƯỢC KHÔNG!

THẦN TIN CHẮC CÁI BÁNH KHÔNG CÓ ĐỘC, CÓ KHI NÓ LẠI CÒN NGON NỮA

A VẬY HẢ ! VẬY THÌ ĂN THỬ CHO TA XEM ! NGƯỜI ĐÂU ĐEM BÁNH LẠI ĐÂY.

CLAP!

CHÚNG TÔI CŨNG ĐỊNH ĐỀ NGHỊ THẾ, THƯA NỮ HOÀNG

ĐẰNG KIA CÓ MỘT CÁI KÌA

OBÉLIX, CẬU CÓ CON DAO HAY CÁI GÌ ĐỂ CẮT BÁNH KHÔNG?

CHO MƯỢN CHÚT NHE!

CẮT BÁNH LÀM BA PHẦN ĐI

XONG LIỀN ĐÂY!

BẢO CẮT LÀM 3 PHẦN MÀ OBÉLIX!

THÌ 3 PHẦN ĐÓ CÒN GÌ NỮA!

HAM ĂN HỐT UỐNG!

SCROTCH! SLAP! SCRONCH!

CÓ HẠNH NHÂN Ở TRỐNG NỮA...MIAM...ỰC...HẠNH NHÂN "NHON"

SCROTCH SCROTCH

SCROUNCH

THƯA NỮ HOÀNG, NGƯỜI THẤY RÕ LÀ BÁNH KHÔNG CÓ ĐỘC RỒI ĐẤY!

NHƯNG CÒN NGƯỜI THỬ ĐỒ ĂN CỦA TA THÌ SAO?

OBÉLIX!

CÒN SÓT MẤY HỘT HẠNH NHÂN NÈ!

POP POP!

ĐEM HẮN LẠI ĐÂY, THẦN SẼ CHỮA CHO HẮN CHO!

MỖI LẦN TỚ MUỐN LÀM GÌ LÀ LẠI ĐƯỢC "SẾP" ASTÉRIX RA NGĂN CẢN!

BỞI VÌ "SẾP" OBÉLIX KHÔNG BIẾT CÁCH CƯ XỬ TRƯỚC MẶT MỘT NỮ HOÀNG!

https://tieulun.hopto.org

UỐNG CÁI NÀY VÔ ANH SẼ CẢM THẤY ĐỠ HƠN

VẬY ĐẬP BỌN LÍNH THÌ ĐƯỢC CÒN ĂN HẠNH NHÂN THÌ KHÔNG?

ĐẬP BỌN LÍNH HAY ĂN HẠNH NHÂN THÌ CŨNG PHẢI ĐÚNG LÚC,ĐÚNG CHỖ: NHƯ VẬY MỚI LÀ NGƯỜI CÓ VĂN HÓA!

ỰC ỰC ỰC

ĐỠ RỒI, ĐỠ HƠN NHIỀU RỒI...

THUỐC NÀY TỐT QUÁ, GIỜ TÔI THẤY ĐÓI BỤNG RỒI!

HẮN BỊ BỆNH KHÔNG PHẢI DO CÁI BÁNH,THƯA NỮ HOÀNG. CHẲNG QUA DO ĂN NHIỀU ĐỒ BỔ QUÁ NÊN BAO TỬ HƠI NHẠY CẢM

TA ĐÃ BẮT CÔNG VỚI CÁC NGƯỜI, HỠI GAULOIS. TA TRẢ TỰ DO CHO CÁC NGƯƠI VÀ ĐUỔI VIỆC TÊN THỬ ĐỒ ĂN NÀY, VÌ BAO TỬ CỦA HẮN ĐÃ LÀM CHO NỮ HOÀNG CỦA CÁC NỮ HOÀNG CÓ QUYẾT ĐỊNH SAI LẦM!

TRONG CÁI BÁNH ĐÓ CÓ ĐỦ CHẤT ĐỘC ĐỂ TIÊU DIỆT CẢ MỘT ĐỘI QUÂN LA MÃ ĐÓ, CŨNG MAY LÀ MÌNH CÓ UỐNG THUỐC GIẢI

NÓI NÈ, CẢM ƠN MẤY ANH NHE! CÁI NGHỀ THỬ ĐỒ ĂN NÀY VÔ VỊ QUÁ. TÔI THẤY MÌNH NHƯ BỊ ĐẦU ĐỘC VẬY!

THÔI TÔI ĐI ĐÂY. ĐẾN GIỜ THỬ ĐỒ ĂN CỦA TÔI RỒI!

VỀ CÔNG TRƯỜNG THÔI. PHẢI TÌM RA AI ĐỨNG ĐẰNG SAU VỤ NÀY!

ASTÉRIX, THUỐC GIẢI LÀ CÁI GÌ?

Ở CÔNG TRƯỜNG

IDÉFIX, MÀY LÀM TAO MUỐN TÉ LUÔN

ƠN THẦN RÂ, CÁC ANH ĐÃ VỀ RỒI. ÔNG CHỦ NUMEROBIS CỦA TÔI ĐÃ BIẾN MẤT NGAY SAU KHI CÁC ANH BỊ BẮT

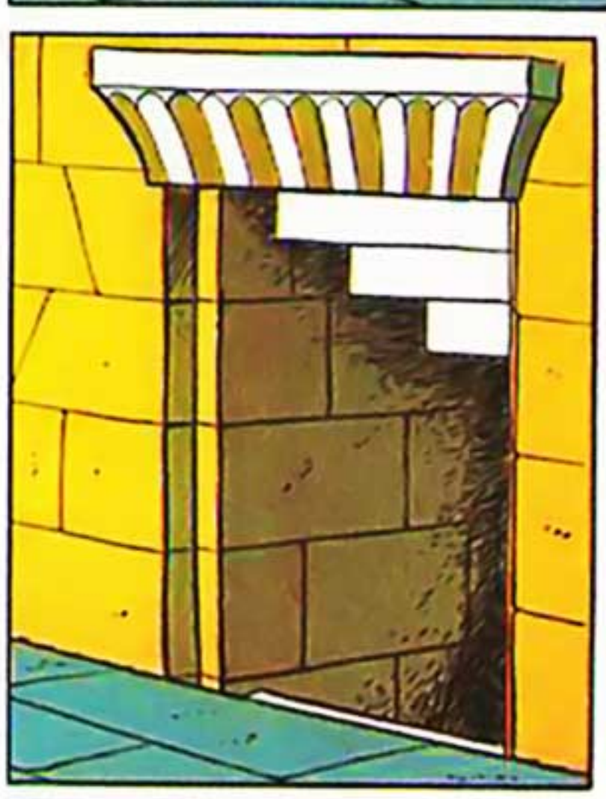
!!!

28

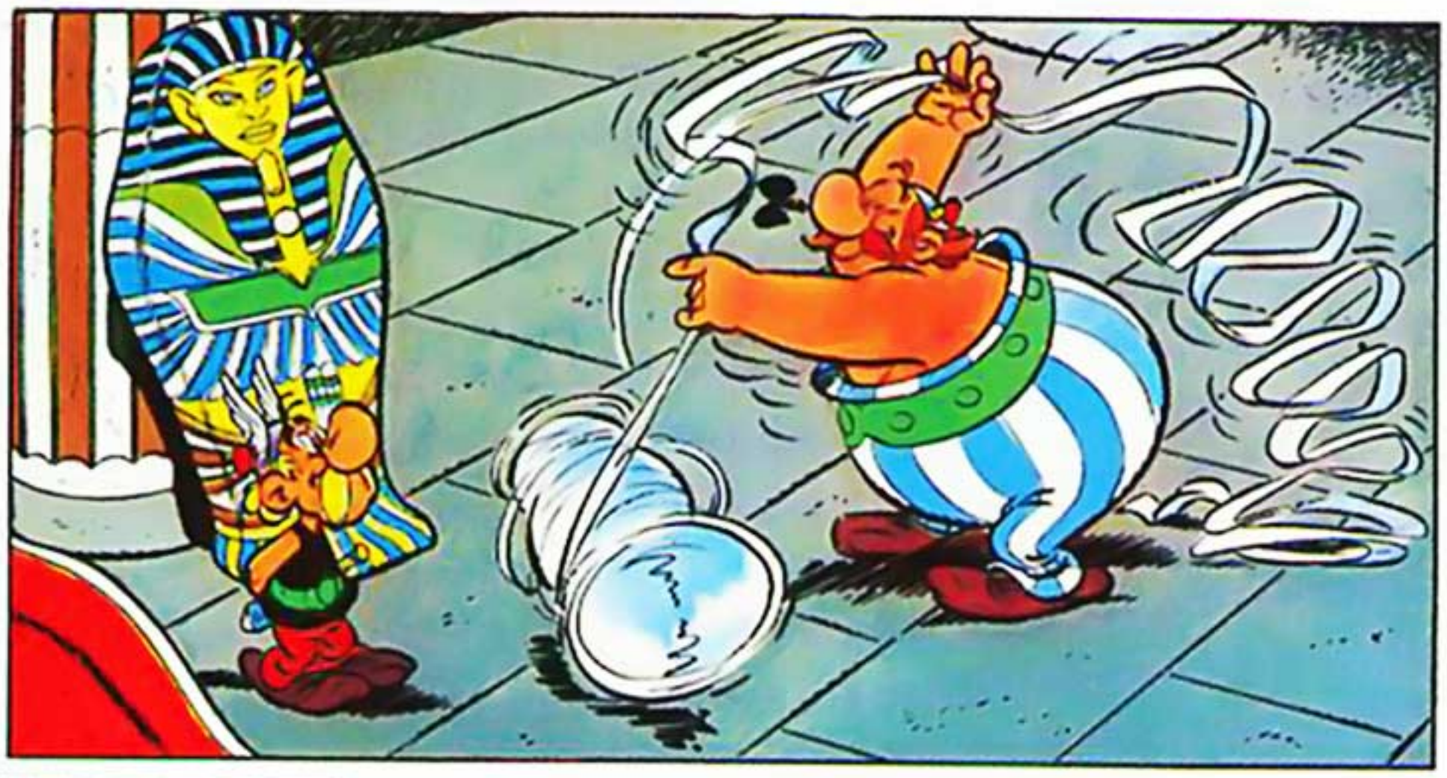
https://tieulun.hopto.org

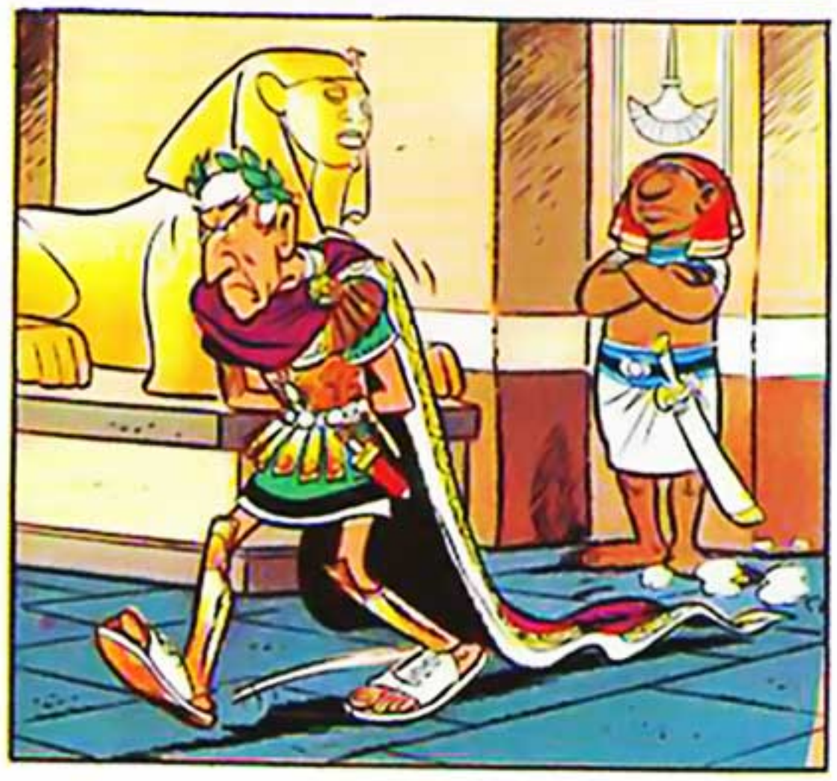
BÁO "PHARAON-SOIR" LÀ NHẠI LẠI BÁO FRANCE SOIR

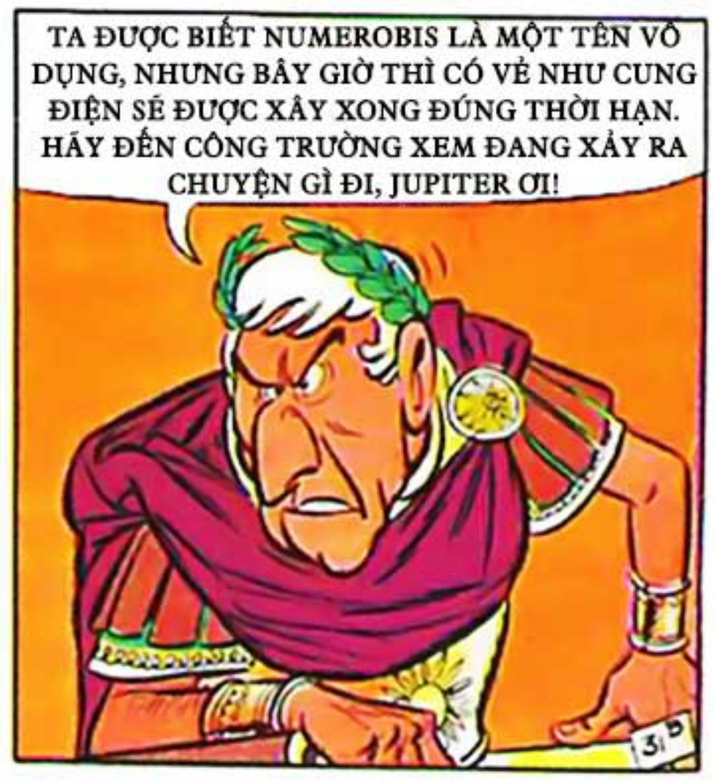
https://tieulun.hopto.org



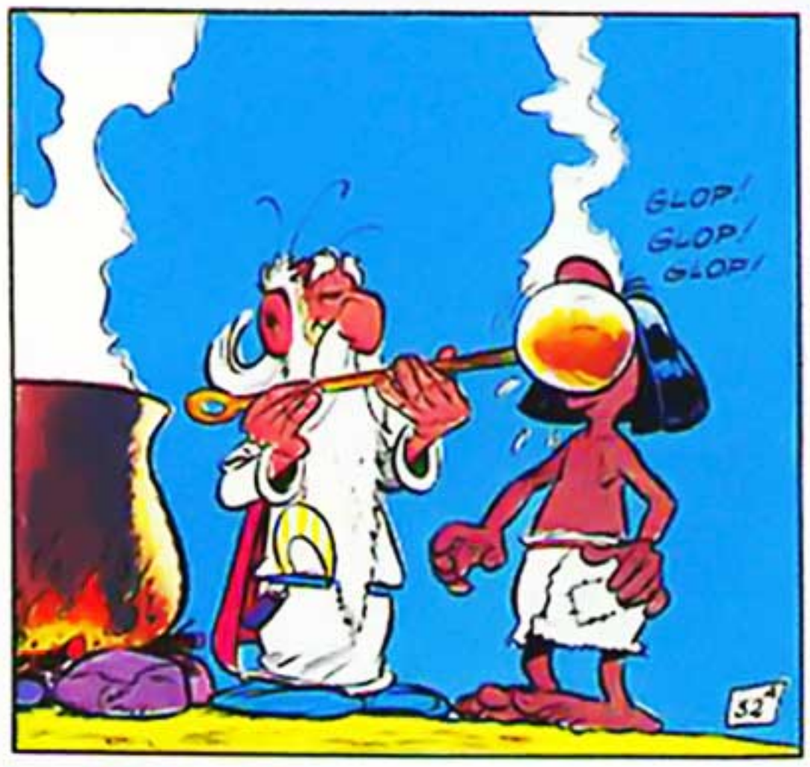
https://tieulun.hopto.org

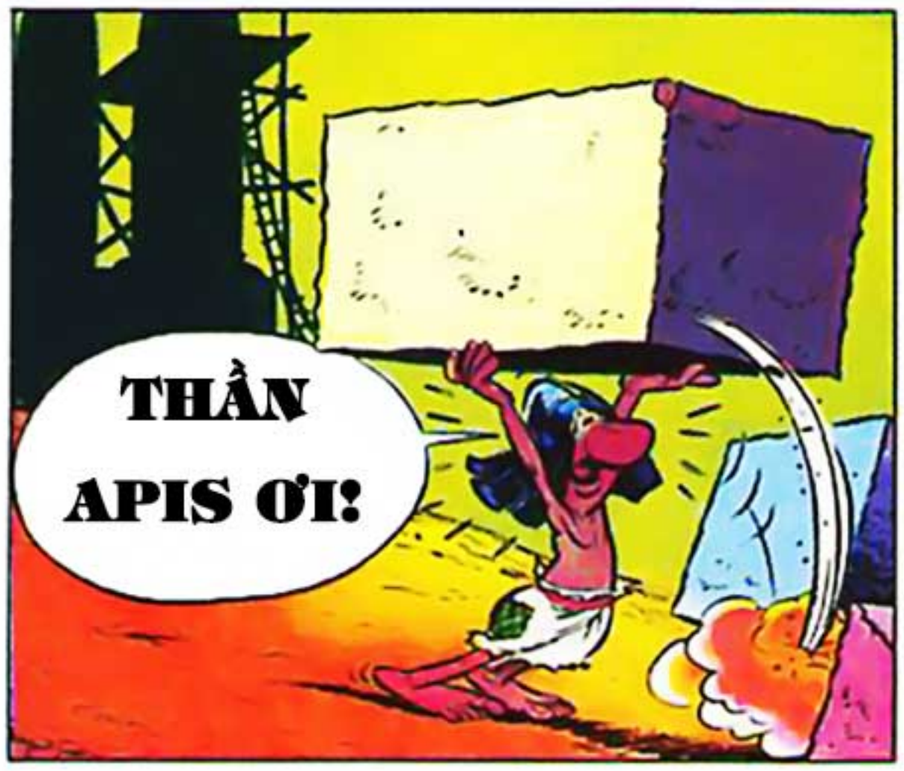






https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

CAESAR ƠI, Ở CÔNG TRƯỜNG NHƯ ĐANG CÓ PHÉP VẬY! CÔNG NHÂN ĐƯỢC CHO UỐNG THUỐC THẦN RỒI CÓ SỨC MẠNH PHI THƯỜNG, NÂNG ĐƯỢC NHỮNG TẢNG ĐÁ KHỔNG LỒ. TÔI CŨNG ĐƯỢC UỐNG NÈ!

GINFIS, CHẮC NGOÀI NƯỚC THẦN NGƯƠI CÒN UỐNG THỨ KHÁC NỮA PHẢI KHÔNG?

CAESAR KHÔNG TIN TÔI À?TÔI THUỘC DẠNG GẦY ĐÉT NHƯNG BẢO ĐẢM CÓ THỂ QUẬT NGÃ ĐƯỢC TÊN HỘ VỆ TO CON NHẤT CỦA NGÀI

PACOTEALARGUS, LẠI ĐÂY CHO THẰNG NHỎ XẤC LÁO NÀY MỘT BÀI HỌC ĐI!

CLAP!

HI! HI! HI! HI! HI! HI! HI! HI!

PAF!

Hi!

Hi!

Hi!

?!

TỐT LẮM, PACOTEALARGUS, NGƯƠI LUI ĐƯỢC RỒI. CẢM ƠN!

VẬY RA NGƯƠI KHÔNG NÓI DỐI.NHƯNG TA CHỈ BIẾT CÓ MỘT NGƯỜI CÓ KHẢ NĂNG LÀM RA LOẠI NƯỚC THẦN NÀY

NHỮNG HẮN Ở CÁCH ĐÂY RẤT XA. ĐÓ LÀ MỘT PHÁP SƯ NGƯỜI GAUL

PHÁP SƯ NGƯỜI GAUL?

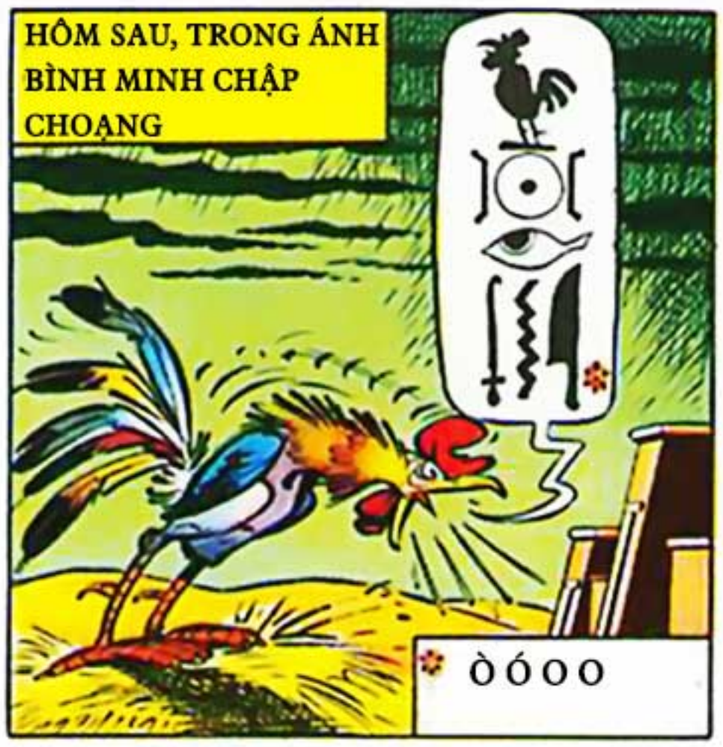
NHƯNG CÓ NGƯỜI GAUL Ở CÔNG TRƯỜNG MÀ. BA NGƯỜI LẬN!

HÀ?CÓ PHẢI ĐÓ LÀ MỘT ÔNG GIÀ RÂU BẠC, MỘT THẰNG NHỎ LANH LỢI VỚI MỘT THẰNG TO XÁC NGƠ NGÁC?

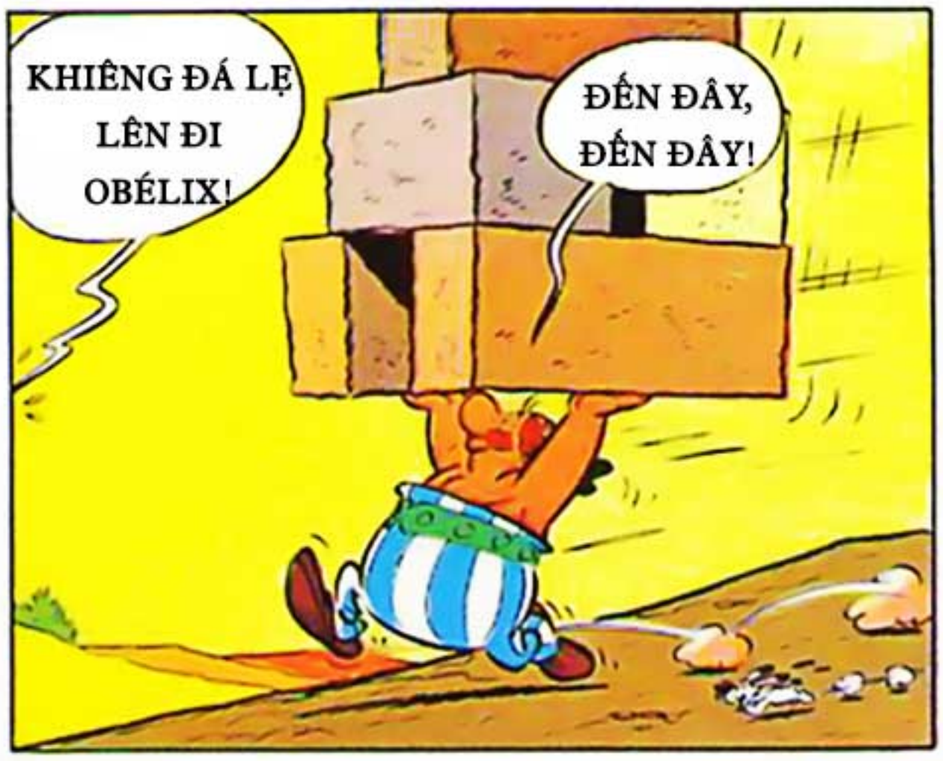
ĐÚNG BỌN NÓ RỒI, CAESAR!

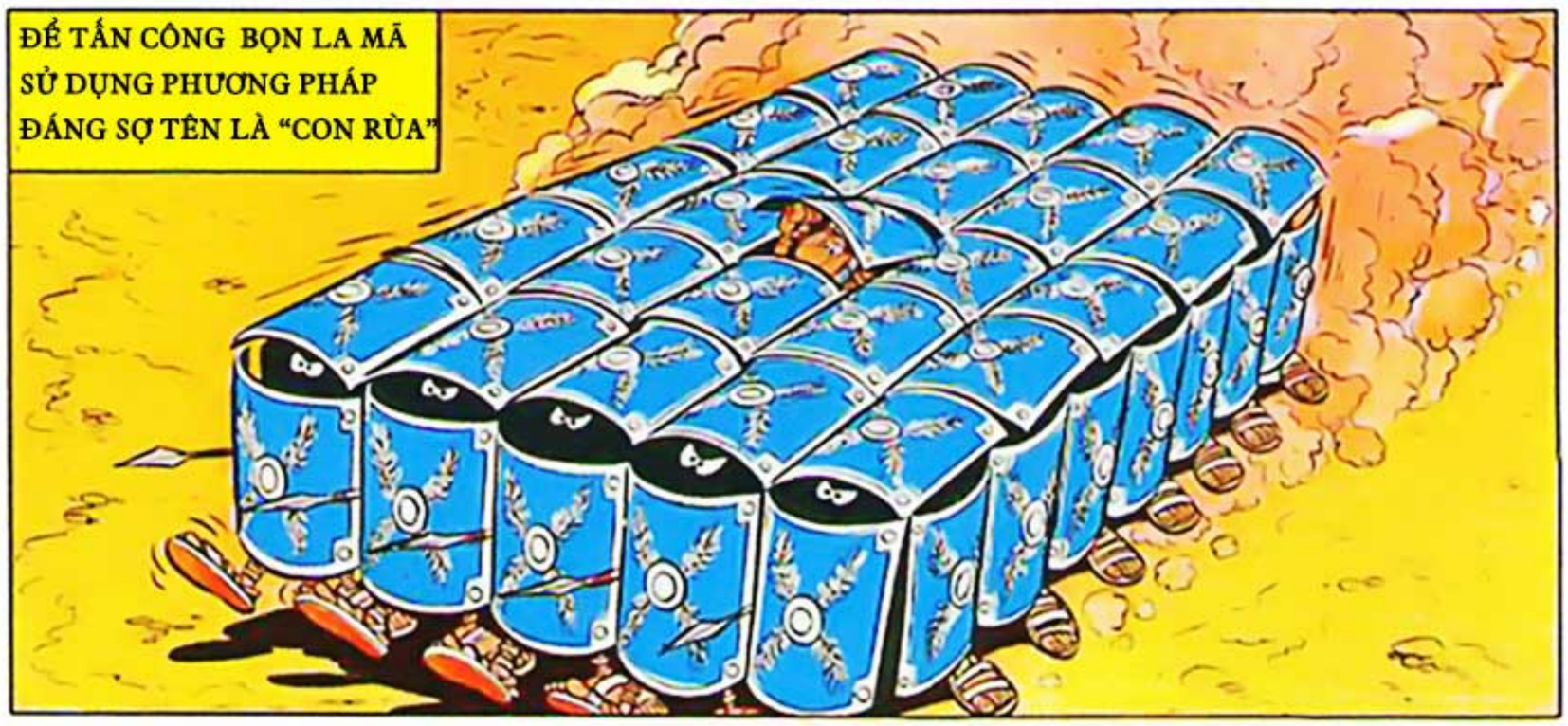
ASTÉRIX, OBÉLIX VÀ PANORAMIX. 3 TÊN GAUL BẤT TRỊ NÀY. CHÚNG BIẾT ĐỦ PHÉP THUẬT HẾT! PHẢI HÀNH ĐỘNGTHÔI!

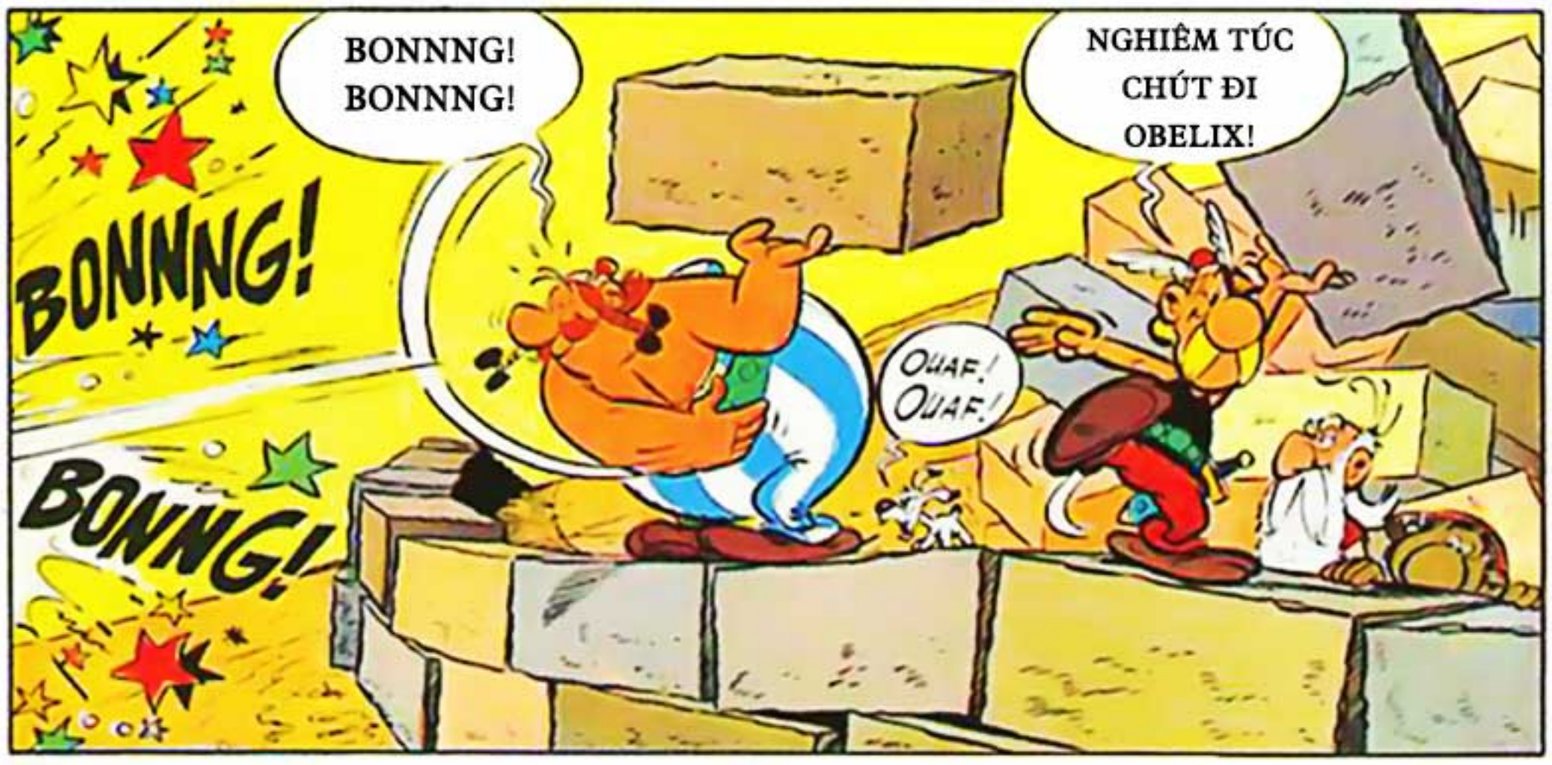
https://tieulun.hopto.org

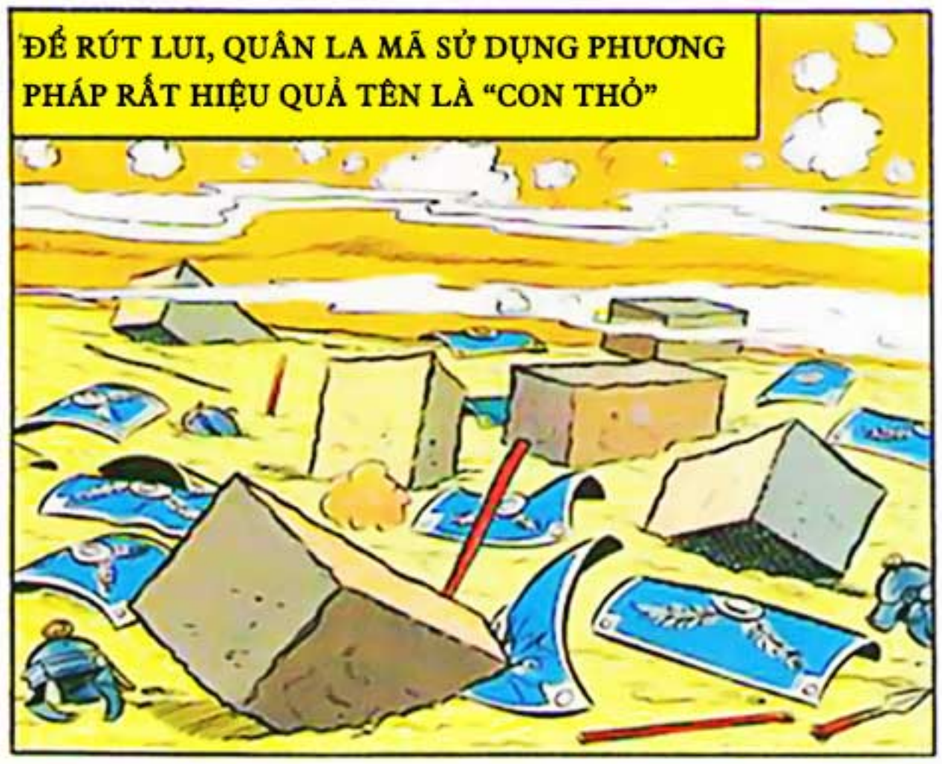


https://tieulun.hopto.org









(*) NGUYÊN VĂN : DÉPLOYER : DÀN QUÂN, ÉGORGER : CẮT CỔ. NHƯNG NGƯỜI LÍNH THỨ 3 NÓI "ÉGORGE DÉPLOYÉ" LÀ TRẠI ĐI CỦA CÂU "A GORGE DÉPLOYÉE", CÁCH NÓI TẮT CỦA "RIRE À GORGE DÉPLOYER" : CƯỜI MUỐN THẮT CỔ

https://tieulun.hopto.org

BỌN CHÚNG CHIA THÀNH 2 PHÍA ĐÁNH VÀO. QUA BÊN KIA XỬ LÝ TỤI NÓ ĐI OBÉLIX!

QUA LIỀN ĐÂY! QUA LIỀN ĐÂY!

PHÍA NAM

THẢ TUI RA ĐI! TUI BỊ XỬ LÝ RỒI MÀ!

PHÍA BẮC

CÓ MỘT THẰNG LỌT VÔ ĐƯỢC NÈ!

TUI RA LIỀN! TUI RA LIỀN!

SAU CUỘC TIẾN CÔNG

THẮNG LỢI RỒI: ITA DIIS PLACUIT (*)

BỌN CHÚNG ĐÃ ĐẨY LÙI ĐƯỢC QUÂN TA, NHƯNG CÓ MỘT SỐ ĐÃ LỌT ĐƯỢC VÀO TRONG

TỤI EM LÀ NHÓM ĐÃ LỌT ĐƯỢC VÀO TRONG, NHƯNG HỌ TỐT BỤNG LẮM, CHỈ ĐÁNH SƠ SƠ VÀI CÁI RỒI CHO RA!

ĐẾN NƯỚC NÀY THÌ OANH TẠC ĐÁ CHÚNG, CHO BỌN BÂY CHẾT!

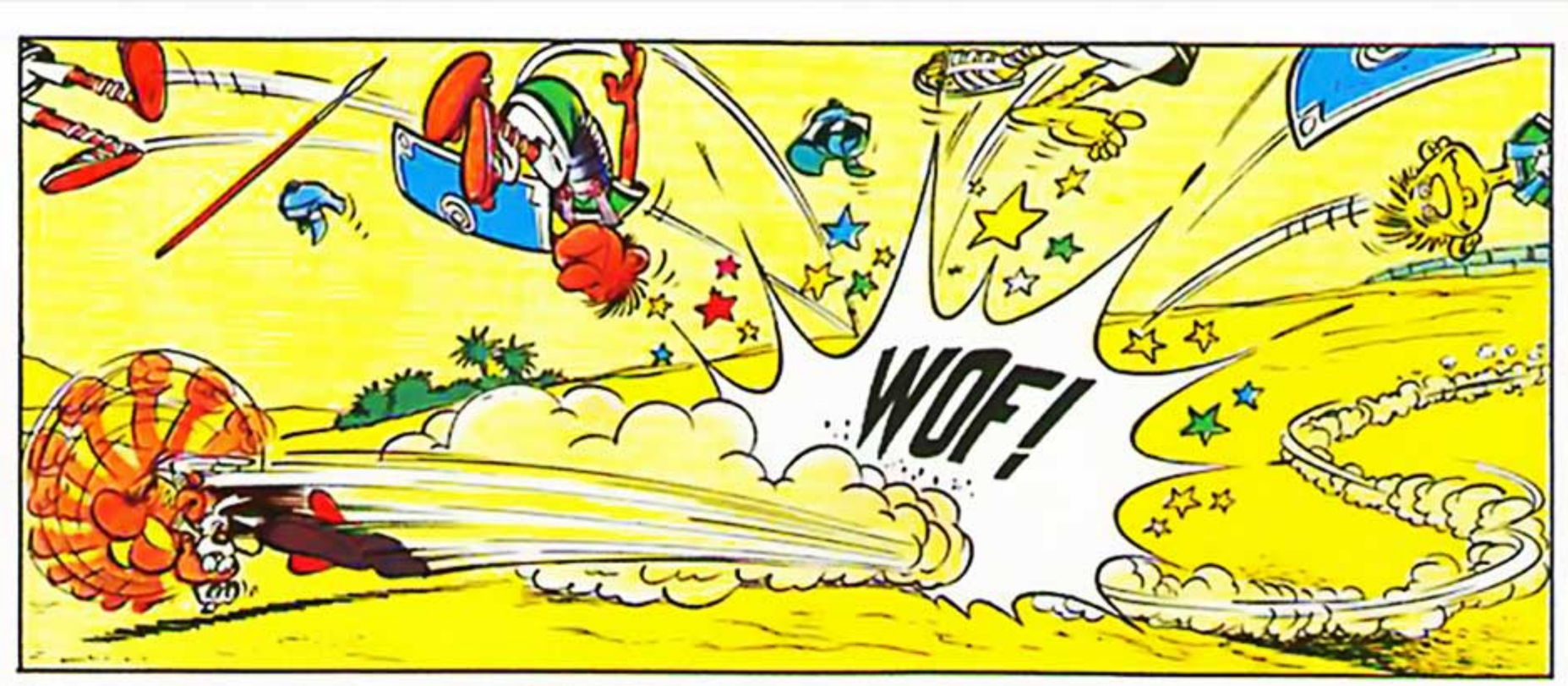
COI KÌA, MÁY BẮN ĐÁ!

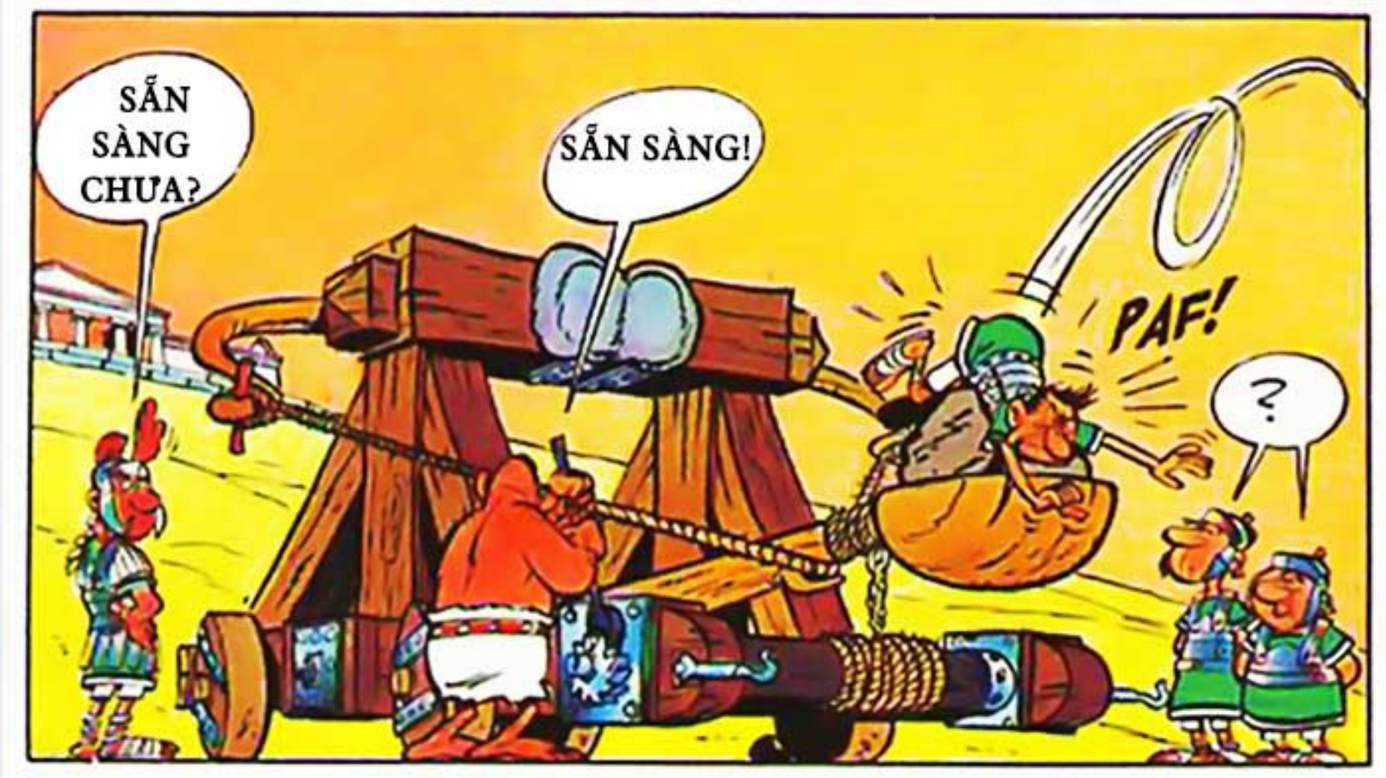
HMMM, ĐÁ VỚI VỚI MÁY LÀ THẤY KHÔNG ỔN RỒI!

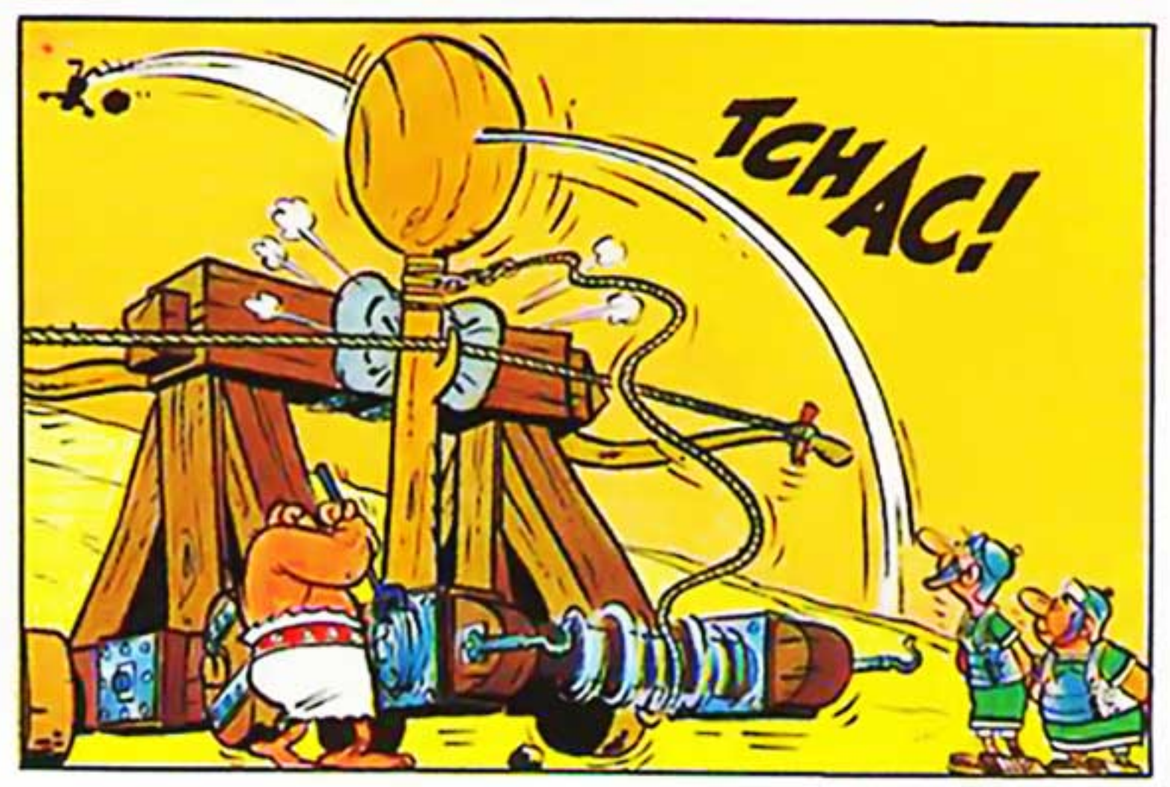
(*) TIẾNG LATIN: CÁC VỊ THẦN ĐÃ HÀI LÒNG!

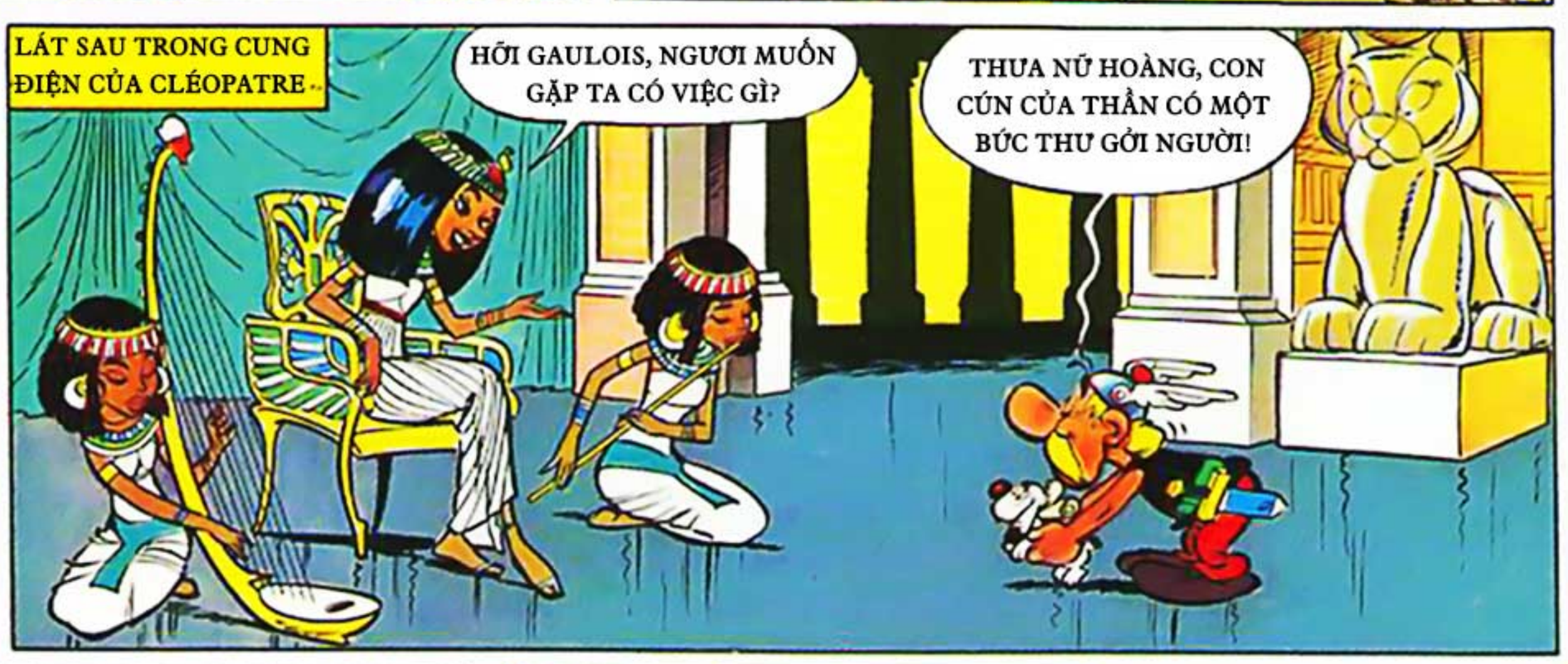
https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org









https://tieulun.hopto.org

DZIM! BOUM!

TARATATARIIIII

?!?

https://tieulun.hopto.org

Ơ.. NỮ HOÀNG CỦA TA ...NỮ HOÀNG YÊU QUÝ CỦA TA

ĐỦ RỒI! TÔI PHẢI TỨC TỐC RỜI KHỎI CUNG ĐIỆN KHI VỪA HAY TIN CHUYỆN GÌ ĐANG DIỄN RA Ở ĐÂY, CÒN KHÔNG KỊP THAY ĐỒ ĐÂY NÈ!

OUPS!

KHI MÌNH ĐÃ CÁ CƯỢC THÌ PHẢI CHƠI CHO CÔNG BẰNG. ĐÓ LÀ QUYỀN CỦA TÔI KHI MỜI NGƯỜI GAUL ĐẾN ĐÂY VÀ TÔI SẼ CHỨNG MINH CHO NGÀI THẤY RẰNG NGƯỜI AI CẬP XÂY CUNG ĐIỆN RẤT LÀ ĐẸP...

VÀ TÔI ĐỀ NGHỊ NGƯỜI LA MÃ ĐỂ CHO CÔNG TRƯỜNG NÀY ĐƯỢC YÊN, VÀ TRƯỚC KHI RỜI KHỎI ĐÂY SỬA CHỮA NHỮNG THIỆT HẠI MÀ HỌ ĐÃ GÂY RA, THIỆT LÀ MỘT SỰ NHỤC NHÃ..

...VÀ...

RỒI, RỒI ĐƯỢC RỒI! TA XIN LỖI NÀNG. TA SẼ LÀM NHỮNG GÌ NÀNG MUỐN MÀ!

TADZIM! TADZOUM! TARARIIIIII

UHM, VẬY GIỜ MÌNH LÀM GÌ?

NGỪNG BAO VÂY VÀ SỬA CHỮA THIỆT HẠI CHỨ LÀM GÌ NỮA, THẰNG NGU!

AVE!

NÓI CHO CÙNG, MÌNH KHÔNG MUỐN THÀNH CÁI GAI TRONG MŨI CLEOPATRÉ(*)

VÀ CŨNG LÀ MỘT CÁI MŨI RẤT ĐẸP, PHÒNG KHI CHÚNG TÔI CHƯA NHẮC ĐẾN

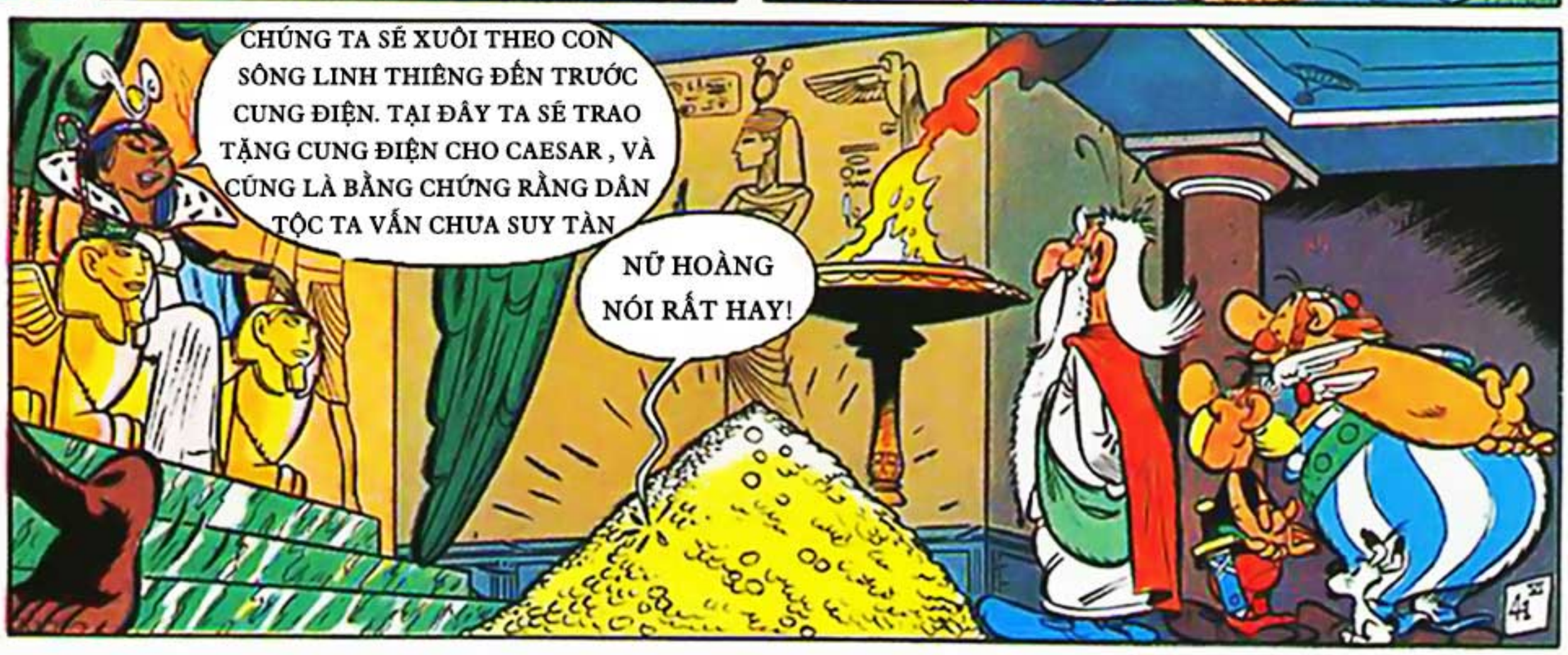
NHÌN KÌA! BÉLÉ-NOS ƠI, QUÂN LA MÃ HẾT BAO VÂY RỒI!

THẮNG LỢI RỒI, TOUTATIS ƠI!

VÀ MỌI THỨ LÀ NHỜ CÔNG AI ĐÂY?

(*) DỊCH SÁT NGHĨA ĐEN, ĐÂY LÀ CÂU THÀNH NGỮ CỦA PHÁP Ý NÓI BỊ AI ĐÓ GHÉT (CLÉOPATRE M'AIT DANS LE NEZ)

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

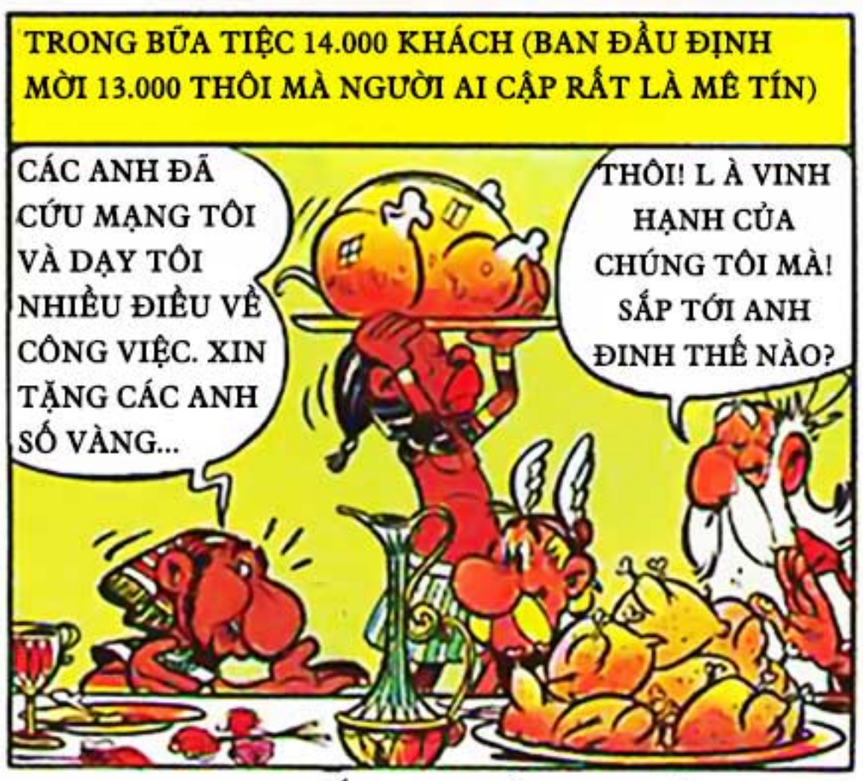
Biên dịch : Dã Hạc
@truyentranhphapbi.com

NGÀY HÔM SAU

NHÌN CUNG ĐIỆN CỨNG ĐƯỢC ĐẤY CHỨ!

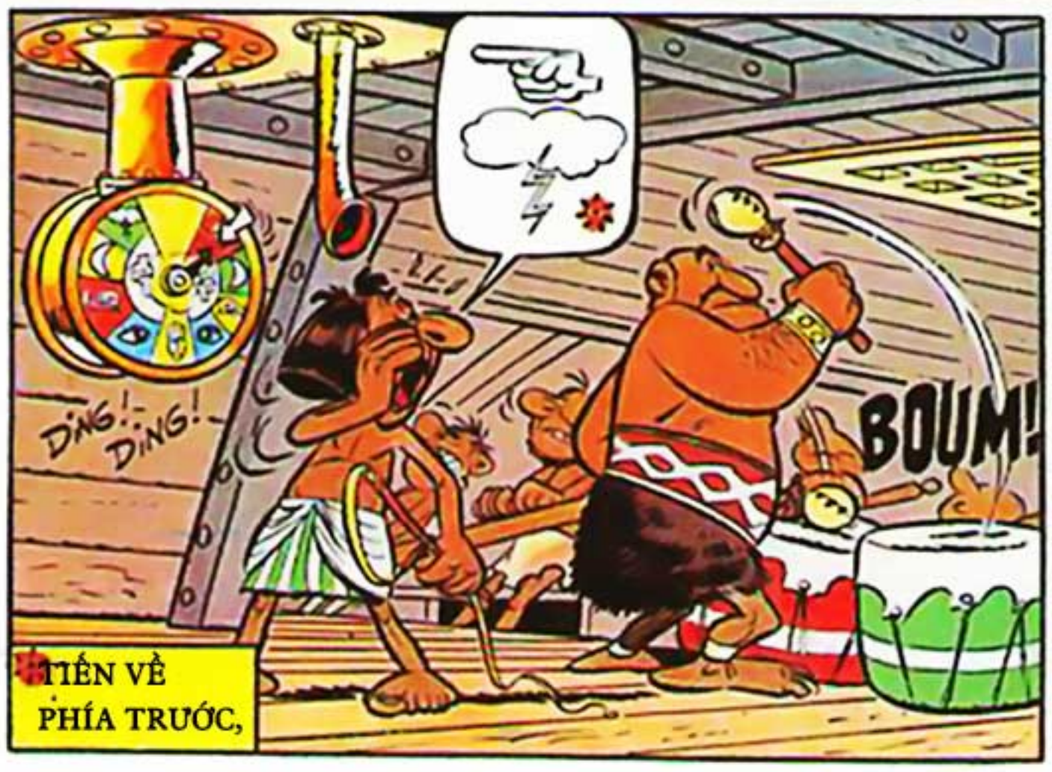
HỌ ĐẾN KÌA!

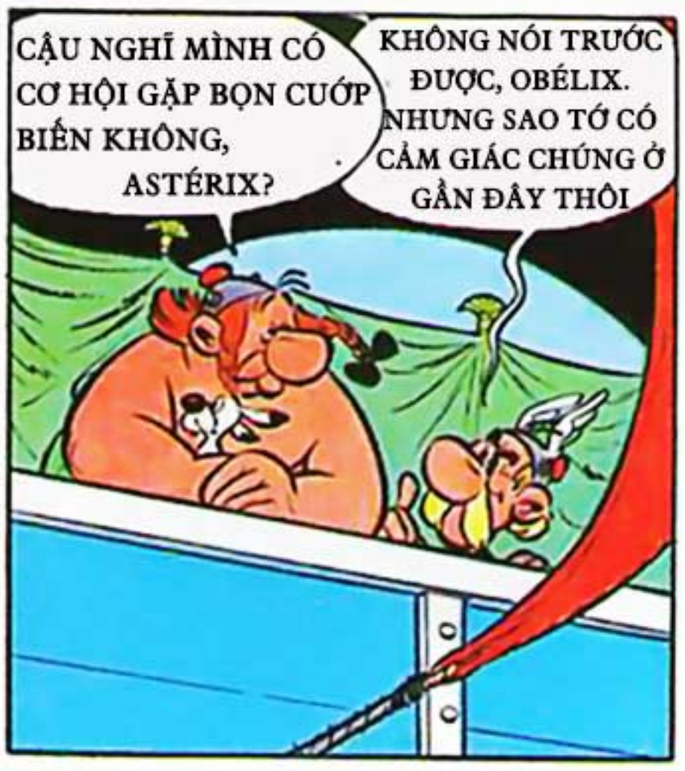
ĐÂU?



(*) NGUYÊN VĂN ASTÉRIX NÓI "ÇA, C'EST UN BEAU NA" (TIẾNG NA NÀY HAY ĐÂY) NA ĐỌC GẦN NHƯ "NEZ"(MŨI), LÀ 1 CÂU NỬA KHEN MŨI CỦA NỮ HOÀNG ĐẸP

https://tieulun.hopto.org





(*) ÁM CHỈ KÊNH ĐÀO SUEZ DO NGƯỜI PHÁP NẮM PHẦN LỚN CỔ PHẦN TRONG GIAI ĐOẠN BAN ĐẦU KHI MỚI XÂY DỰNG XONG

https://tieulun.hopto.org

SAU NHIỀU TUẦN ĂN UỐNG XA HOA TRÊN CON TÀU SANG TRỌNG

SCROTCH! SCROTCH!

CUỐI CÙNG

CÓ CHIẾC THUYỀN GALE KÌA. ASTÉRIX, OBÉLIX, VÀ THẦY PANORAMIX VỀ RỒI!

ĐỂ TÔI CHUẨN BỊ MỘT BÀI...

LÀNG GAUL CHÀO ĐÓN CÁC VỊ ANH HÙNG TRỞ VỀ VỚI SỰ NÁO NHIỆT VÀ THỊNH SOẠN NHƯ THƯỜNG LỆ

VÀ TẤT CẢ LÀ NHỜ CÓ IDÉFIX..

CÁI MŨI, TRỜI ƠI, THIỆT LÀ CÁI MŨI!

Biên dịch: Dã Hạc @truyentranhphapbi.com

VÀ TRONG NHỮNG NGÀY TIẾP THEO, MỌI NGƯỜI AI AI CŨNG VUI VẺ. ỪHM, NHÌN CHUNG LÀ HẦU HẾT...

KHÔNG, OBÉLIX KHÔNG!

CÁI KIỂU TẠC ĐÁ MỚI NÀY TA KHÔNG ƯA! QUAY VỀ KIỂU GAUL TRUYỀN THỐNG ĐI!

FIN DE L'EPISODE

https://tieulun.hopto.org